



Совет Безопасности

Distr.: General
29 September 2000
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Добавление

В дополнение к моим предыдущим докладам о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/1999/987 и Add.1, S/1999/1250 и Add.1, S/2000/177 и Add.1-3, и S/2000/538 и Add.1 и S/2000/878) для информации членов Совета Безопасности к настоящему прилагаются тексты распоряжений 2000/38–2000/49, изданных моим Специальным представителем.



Распоряжение № 2000/38 об учреждении института Омбудсмена в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях усиления защиты прав человека в Косово

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Учреждение института Омбудсмена в Косово

1.1 Омбудсмен содействует поощрению и защите прав и свобод физических и юридических лиц и обеспечивает, чтобы все лица в Косово могли эффективно осуществлять права человека и основные свободы, гарантированные международными стандартами в области прав человека, в частности Европейской конвенцией по правам человека и протоколами к ней и Международным пактом о гражданских и политических правах.

1.2 Омбудсмен обеспечивает наличие доступных механизмов своевременной оценки и возмещения в случае действий, представляющих собой злоупотребление властью со стороны временной гражданской администрации или любого создаваемого центрального или местного учреждения.

Раздел 2

Особенности функционирования Омбудсмена

2.1 Омбудсмен действует независимо. Никакое физическое или юридическое лицо не может вмешиваться в исполнение его функций.

2.2 Услуги Омбудсмена предоставляются бесплатно.

Раздел 3

Юрисдикция

3.1 Омбудсмен обладает юрисдикцией в отношении получения и расследования жалоб от любого физического или юридического лица в Косово в отношении нарушений прав человека и действий, представляющих собой злоупотребление властью со стороны временной гражданской администрации или любого создаваемого центрального или местного учреждения. Омбудсмен уделят особое внимание утверждениям о наиболее серьезных или систематических нарушениях и нарушениях, в основе которых лежит дискrimинация. В этой связи термин «действия» включает в себя деяния, бездействие и решения.

3.2 Юрисдикция Омбудсмена распространяется на всю территорию Косово. Омбудсмен может также предлагать свои добрые услуги в отношении дел, связанных с косоварами за пределами территории Косово.

3.3 Омбудсмен обладает юрисдикцией в отношении дел, возникающих после вступления в силу настоящего распоряжения, и дел, возникающих в связи с фактами, которые имели место до этой даты, когда такие факты приводят к продолжающемуся нарушению одного или нескольких прав человека.

3.4 Для рассмотрения дел, связанных с международным присутствием по безопасности, Омбудсмен может вступать в соглашение с Командующим Силами для Косово (КОМСДК).

3.5 Омбудсмен не обладает юрисдикцией в отношении споров между международной администрацией и ее персоналом.

Раздел 4

Функции и полномочия

4.1 Омбудсмен может получать жалобы, осуществлять контроль, проводить расследования, предлагать добрые услуги, принимать превентивные меры, выносить рекомендации и давать советы по вопросам, относящимся к сфере его деятельности.

4.2 Омбудсмен может содействовать примирению между этническими группами.

4.3 За исключением положения, предусмотренного в разделе 2 распоряжения № 1999/24 МООНК от 12 декабря 1999 года о праве, применимом в Косово, Омбудсмен может давать советы и выносить рекомендации любому физическому или юридическому лицу в отношении соответствия внутренних законов и постановлений признанным международным стандартам.

4.4 Омбудсмен обладает правомочием проводить расследования, либо в ответ на жалобу, поступившую на основании раздела 3.1, либо по своей собственной инициативе.

4.5 Омбудсмен предпринимает все необходимые шаги и действия для рассмотрения жалоб, поступающих на основании раздела 3.1, в том числе путем непосредственного обращения к соответствующим властям, которые должны будут представить ответ в течение разумного периода времени.

4.6 Если в ходе расследования Омбудсмен приходит к заключению, что выполнение того или иного административного решения может нанести непоправимый ущерб правам истца, он может рекомендовать соответствующему органу власти приостановить исполнение указанного решения.

4.7 Омбудсмен имеет доступ к досье и документам временной гражданской администрации и любого создаваемого центрального или местного учреждения и может изучать их и, с учетом настоящего распоряжения, может просить у любого лица содействия в виде предоставления соответствующей информации, документов и досье. Специальный представитель Генерального секретаря может, однако, отказаться предъявить какое-либо досье или документ при том понимании, что Омбудсмен будет информирован в письменном виде о причинах

такого отказа. В этом случае Омбудсмен может делать такой вывод, который он считает уместным, из данного отказа.

4.8 Омбудсмен может в любое время посещать и инспектировать любые места содержания лиц, лишенных свободы, и может присутствовать на совещаниях или слушаниях, касающихся таких лиц. Омбудсмен может также встречаться в частном порядке с такими лицами.

4.9 В ходе или после проведения расследования Омбудсмен может выносить рекомендации соответствующим административным органам и должностным лицам в отношении принятия надлежащих мер, включая, в случае необходимости, меры промежуточного характера.

4.10 После проведения расследования Омбудсмен может рекомендовать компетентным властям принять дисциплинарные меры или возбудить уголовное дело против любого лица.

4.11 Если после вынесения рекомендаций Омбудсменом соответствующие административные органы или должностные лица не принимают надлежащих мер в течение разумного периода времени или если они не представляют Омбудсмену приемлемое с точки зрения Омбудсмена разъяснение причин, по которым они не делают этого, Омбудсмен может обратить внимание Специального представителя Генерального секретаря на такой вопрос и может выступить по нему с публичным заявлением.

4.12 Омбудсмен публикует свои рекомендации, за исключением тех дел, которые он считает конфиденциальными или секретными, или тех случаев, когда истец конкретно просил не раскрывать его личность или обстоятельства, связанные с его жалобой.

4.13 Действия или решения Омбудсмена не подлежат обжалованию.

Раздел 5

Состав института Омбудсмена

Институт Омбудсмена состоит из Омбудсмена, по крайней мере трех (3) заместителей Омбудсмена и профессионально компетентного персонала.

Раздел 6

Омбудсмен

6.1 Омбудсменом является известный международный деятель, обладающий высокими моральными качествами, беспристрастностью и честностью, проявивший свою приверженность правам человека и правам меньшинств и не являющийся гражданином Союзной Республики Югославии, какого-либо государства, входившего в состав бывшей Югославии, или Албании.

6.2 Омбудсмен назначается Специальным представителем Генерального секретаря на двухгодичный срок. Это назначение может продлеваться на дополнительные двухгодичные периоды.

Раздел 7**Заместители Омбудсмена**

7.1 По предложению Омбудсмена после проведения консультаций на местном и международном уровнях Специальный представитель Генерального секретаря назначает по меньшей мере одного международного и двух местных заместителей Омбудсмена, которые являются лицами, обладающими высокими моральными качествами, беспристрастностью и честностью и проявившими свою приверженность правам человека и правам меньшинств.

7.2 Омбудсмен может, как считает нужным, делегировать заместителям Омбудсмена любые из функций и полномочий, изложенных в разделе 4 настоящего распоряжения.

Раздел 8**Несовместимость и отстранение от должности**

8.1 Статус Омбудсмена и заместителей Омбудсмена, а также персонала института Омбудсмена несовместим с любой политической, государственной или частной профессиональной деятельностью или должностью.

8.2 Специальный представитель Генерального секретаря может отстранить Омбудсмена и/или его заместителя (заместителей) от должности, если Специальный представитель Генерального секретаря считает установленным наличие одного или нескольких из следующих оснований в отношении Омбудсмена и/или заместителя (заместителей) Омбудсмена:

- а) физическое или психическое заболевание, сказывающееся на его способности выполнять свои функции;
- б) вынесение окончательного обвинительного приговора за уголовное преступление, наказуемое тюремным заключением;
- в) невыполнение своих функций; или
- г) тот факт, что из-за своего личного поведения или в силу какой-либо иной причины он поставлен в положение, несовместимое с должным исполнением его функций.

8.3 Омбудсмен может просить Специального представителя Генерального секретаря отстранить одного или нескольких заместителей Омбудсмена от должности в силу одной или нескольких из указанных выше причин. Специальный представитель Генерального секретаря выносит окончательное решение в отношении отстранения от должности.

8.4 В случае отстранения от должности Омбудсмена или заместителя (заместителей) Омбудсмена на основании раздела 8.2 или в случае смерти или ухода в отставку Омбудсмена и/или заместителя (заместителей) Омбудсмена Специальный представитель Генерального секретаря назначает нового Омбудсмена и/или заместителя (заместителей) Омбудсмена в возможно короткие сроки в соответствии с настоящим распоряжением.

Раздел 9
Персонал

Персонал института Омбудсмена состоит из местных и международных сотрудников, обладающих высоким уровнем работоспособности, компетентности и добросовестности.

Раздел 10
Правила процедуры

После консультаций с заместителями Омбудсмена Омбудсмен принимает правила процедуры для института Омбудсмена.

Раздел 11
Конфиденциальность

Институт Омбудсмена должен соблюдать конфиденциальный характер всей полученной им конфиденциальной информации и сведений, уделяя при этом особое внимание обеспечению безопасности истцов и свидетелей.

Раздел 12
Сотрудничество

12.1 Все физические и юридические лица, подпадающие под юрисдикцию Омбудсмена, обязаны оказывать Омбудсмену помошь на преференциальной основе.

12.2 Омбудсмен может сотрудничать и координировать свою деятельность с другими международными омбудсменами и институтами, занимающимися защите прав человека.

Раздел 13
Привилегии и иммунитеты

13.1 Омбудсмен, международный заместитель (заместители) Омбудсмена, местные заместители Омбудсмена и международный и местный персонал института Омбудсмена пользуются судебно-процессуальным иммунитетом в отношении всего сказанного или написанного ими и действий, совершенных ими в официальном качестве. Такой иммунитет продолжает предоставляться им и после прекращения их службы в институте Омбудсмена. Омбудсмен и его заместители также пользуются другими льготами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций.

13.2 Омбудсмен, международный заместитель (заместители) Омбудсмена и международный персонал института Омбудсмена пользуются привилегиями и иммунитетами должностных лиц Организации Объединенных Наций, как они предусмотрены в статье V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Местные заместители Омбудсмена и набираемый на местной основе персонал пользуются иммунитетами в отношении официальных действий и освобождаются от обложения налогами и от государственных служебных повинностей, как это предусмотрено в разделах 18(a), (b) и (c) вышеуказанной Конвенции.

13.3 Ничто в настоящем распоряжении не истолковывается как умаление привилегий и иммунитетов, предоставляемых МООНК и ее должностным лицам в соответствии с вышеуказанной Конвенцией.

Раздел 14

Неприкословенность и иммунитет помещений, средств связи, архивов, досье и документов

14.1 Помещения Омбудсмена неприкословенны. Компетентные власти принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы Омбудсмен не лишился всех своих помещений или какой-либо их части без его явного на то согласия. Архивы, досье, документы, средства связи, имущество, фонды и активы Омбудсмена, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, неприкословенны и не подлежат обыску, захвату, реквизиции, конфискации, экспоприации или какой-либо другой форме вмешательства путем ли исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

14.2 Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является единственным лицом, правомочным отказаться от вышеуказанных неприкословенности и иммунитета.

Раздел 15

Отделения и помещения Омбудсмена

15.1 Штаб-квартира института Омбудсмена находится в Приштине. По мере необходимости он открывает региональные отделения.

15.2 С учетом раздела 18 настоящего распоряжения институт Омбудсмена обеспечивается надлежащими помещениями.

Раздел 16

Рабочие языки

Рабочими языками института Омбудсмена являются английский, албанский и сербский языки.

Раздел 17

Доклады

17.1 Омбудсмен представляет Специальному представителю Генерального секретаря ежегодный доклад и предает гласности свои выводы.

17.2 Может также издаваться специальный доклад, когда Омбудсмен считает это целесообразным.

Раздел 18

Финансирование

В 2000 году институт Омбудсмена финансируется за счет международных доноров. В последующие финансовые годы Омбудсмен может запрашивать у международных доноров и/или из сводного бюджета Косово средства для обеспечения функционирования своего института.

Раздел 19

Период осуществления

Институт Омбудсмена начнет осуществлять свои функции и станет открытым для общественности не позже, чем через шесть (6) месяцев после назначения Омбудсмена.

Раздел 20

Постоянное функционирование

Ответственность за обеспечение постоянного функционирования института Омбудсмена может быть передана выборным властям в Косово, как только они будут созданы.

Раздел 21

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права, относящегося к учреждению или функционированию института Омбудсмена.

Раздел 22

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 30 июня 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/39
о муниципальных выборах в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/21 от 18 апреля 2000 года о создании Центральной избирательной комиссии,

действуя по рекомендации Центральной избирательной комиссии,

в целях определения основных положений, регулирующих проведение муниципальных выборов в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Дата проведения выборов

Специальный представитель Генерального секретаря после консультации с Генеральным секретарем и заместителем Специального представителя Генерального секретаря по организационному строительству устанавливает и объявляет дату проведения муниципальных выборов.

Раздел 2

Срок полномочий

Срок полномочий членов муниципальных скупщин составляет два года. Срок их полномочий начинается с даты удостоверения окончательных результатов выборов Специальным представителем Генерального секретаря в соответствии с разделом 3.2.

Раздел 3

Удостоверение процесса регистрации и результатов выборов

3.1 Специальный представитель Генерального секретаря обладает полномочиями удостоверять процесс регистрации по рекомендации руководителя совместной регистрационной целевой группы.

3.2 Специальный представитель Генерального секретаря обладает полномочиями удостоверять окончательные результаты выборов по рекомендации Центральной избирательной комиссии. Центральная избирательная комиссия выносит рекомендацию в отношении удостоверения результатов выборов после согласования результатов голосования и подсчета голосов и рассмотрения жалоб в отношении проведения выборов подкомиссией по жалобам в отношении проведения выборов и апелляциям.

3.3 Специальный представитель Генерального секретаря может отдать распоряжение о пересчете голосов и назначить повторные выборы в любом или во всех избирательных участках или в центрах по подсчету голосов.

3.4 Центральная избирательная комиссия публикует окончательные результаты выборов после их удостоверения Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 4

Избирательная система

4.1 Выборы в муниципальные скупщины проводятся по системе пропорционального представительства на основе списков членов политических партий, инициативных групп граждан и коалиций и списков независимых кандидатов, внесенных в бюллетени в соответствии с утвержденными Центральной избирательной комиссией правилами проведения выборов.

4.2 В каждом списке кандидатов в число первых 15 кандидатов входит по крайней мере 30 процентов кандидатов-женщин. Среди первых 15 кандидатов в каждом списке кандидатов в число первых трех кандидатов входит по крайней мере одна женщина и по крайней мере одна женщина включается в каждый последующий список из трех кандидатов. Это правило не применимо к спискам, в которые входят менее трех кандидатов.

Раздел 5

Распределение мест

5.1 Избиратель имеет право голосовать:

- a) за независимого кандидата, если таковой имеется;
- b) за список кандидатов политической партии, коалиции или инициативной группы граждан, если таковые имеются; или
- c) за одного кандидата в списке кандидатов от политической партии, коалиции или инициативной группы граждан. Когда избиратель правильно отмечает одного кандидата в списке кандидатов, считается, что в целях распределения мест по этому списку был отдан один действительный голос.

Распределение мест между кандидатами, фигурирующими в одном и том же списке, осуществляется сначала между кандидатами в списке, которые получили действительные голоса в индивидуальном качестве, при этом эти места распределяются в порядке убывания голосов. Если все еще имеются места, которые предстоит распределить по тому или иному списку, а оставшиеся кандидаты не получили действительных голосов, то тогда места среди оставшихся кандидатов распределяются в том порядке, в котором они фигурируют в этом списке.

5.2 В отношении каждой политической партии, коалиции, инициативной группы граждан и независимых кандидатов общее количество действительных голосов, полученных политической партией, коалицией, инициативной группой граждан или независимыми кандидатами, делится на 1, 3, 5, 7, 9, 11 и т.д. до тех пор, пока делитель не будет соответствовать количеству мест в муниципальной скупщине. Показатели частного, получаемого в результате такой серии делений, расставляются в порядке убывания. Места распределяются по поряд-

ку, начиная с самого большого частного и до тех пор, пока не распределяются все места в муниципальной скупщине. Если политическая партия, коалиция или инициативная группа граждан получает количество мест, равное числу кандидатов в списке, и еще остаются нераспределенные места, то тогда при распределении оставшихся мест оставшиеся показатели частного этой политической партии, коалиции или инициативной группы граждан во внимание не принимаются. Если место выделяется независимому кандидату, то тогда при распределении оставшихся мест оставшиеся показатели частного этого независимого кандидата во внимание не принимаются.

5.3 В том случае, если изложенную в разделе 5.2 формулу пропорционального представительства применять не удается, Специальный представитель Генерального секретаря определяет порядок распределения мест в консультации с Центральной избирательной комиссией.

5.4 Если результаты деления получаются одинаковыми, то место распределяется по жребию.

5.5 В приложении к настоящему распоряжению приводится пример избирательной формулы, описанной в разделе 5.2. Приложение приводится исключительно для справки. В случае коллизии между приложением и разделом 5.2 преимущественную силу имеет раздел 5.2.

5.6 Места, распределенные в соответствии с настоящим распоряжением, занимают избранные кандидаты, а не политическая партия, коалиция или инициативная группа граждан. Статус лица, которому принадлежит это место, может меняться или прекращаться лишь по решению Специального представителя Генерального секретаря. В случае замены лица, которому принадлежит то или иное место, Центральная избирательная комиссия выносит рекомендацию Специальному представителю Генерального секретаря в отношении следующего подходящего кандидата в списке.

Раздел 6

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 7

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права в отношении проведения муниципальных выборов в Косово.

Раздел 8

Муниципальные выборы, охватываемые настоящим распоряжением

Настоящие положения, регулирующие проведение муниципальных выборов, применимы лишь к муниципальным выборам, проводимым в течение 12 месяцев с даты подписания настоящего распоряжения Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 9

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 8 июля 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер

Специальный представитель

Генерального секретаря

Приложение

Пример избирательной формулы, изложенной в разделе 5.2:

В муниципальной скупщине, где распределению подлежат 28 мест, надлежащие удостоверения имеют четыре политические партии, две коалиции, одна инициативная группа граждан и один независимый кандидат. Каждая политическая партия и коалиция, за исключением партии D, имеет 25 кандидатов в соответствующем списке кандидатов. У партии D в списке кандидатов фигурирует лишь пять кандидатов. Независимый кандидат Е, по определению, имеет лишь одного кандидата, а инициативная группа CI-H имеет в списке четырех кандидатов.

Общее количество действительных голосов, которые были поданы, составляет 558 522. Коалиция А получила 105 918 голосов, коалиция В — 6523 голоса, партия С — 215 678 голосов, партия D — 124 746 голосов, независимый кандидат Е — 66 587 голосов, партия F — 21 379 голосов, партия G — 3870 голосов и инициативная группа граждан H — 13 821 голос. Двадцать восемь мест распределяются по результатам следующей серии делений:

	<i>CL-A</i>	<i>CL-B</i>	<i>PT-C</i>	<i>PT-D</i>	<i>IC-E</i>	<i>PT-F</i>	<i>PT-G</i>	<i>CI-H</i>
1	<u>105 918</u>	6 523	<u>215 678</u>	<u>124 746</u>	<u>66 587</u>	<u>21 379</u>	3 870	<u>13 821</u>
3	<u>35 306</u>	2 174,3	<u>71 892,6</u>	<u>41 582</u>	<u>22 195,6</u>	7 126,3	1 290	<u>4 607</u>
5	<u>21 183,6</u>	1 304,6	<u>43 135,6</u>	<u>24 949,2</u>	<u>13 317,4</u>	4 275,8	774,0	<u>2 764,2</u>
7	<u>15 131,1</u>	931,8	<u>30 811,1</u>	<u>17 820,8</u>	<u>9 512,4</u>	3 054,1	552,8	<u>1 974,4</u>
9	<u>11 768,6</u>	724,7	<u>23 964,2</u>	<u>13 860,6</u>	7 398,5	2 375,4	430,0	<u>1 535,6</u>
11	<u>9 628,9</u>	593,0	<u>19 607,0</u>	11 340,5	6 053,3	1 943,5	351,8	<u>1 256,4</u>
13	<u>8 147,5</u>	501,7	<u>16 590,6</u>	9 595,8	5 122,0	1 644,5	297,6	<u>1 063,1</u>
15	7 061,2	434,8	<u>14 378,5</u>	8 316,4	4 439,1	1 425,2	258,0	921,4
17	6 230,4	383,7	<u>12 686,9</u>	7 338,0	3 916,8	1 257,5	227,6	813,0
19	5 574,6	343,3	<u>11 351,4</u>	6 565,5	3 504,5	1 125,2	203,6	727,4
21	5 043,7	310,6	<u>10 270,3</u>	5 940,2	3 170,8	1 018,0	184,2	658,1
23	4 605,1	283,6	<u>9 377,3</u>	5 423,7	2 895,0	929,5	168,2	600,9
25	4 236,7	260,9	<u>8 627,1</u>	4 989,8	2 663,4	855,1	154,8	552,8
27	3 922,8	241,5	<u>7 988,0</u>	4 620,2	2 466,1	791,8	143,3	511,8

Двадцать восемь самых высоких показателей частного колеблются от 215 678 до 8147,5. Однако независимый кандидат Е может занимать лишь одно место, а партия D имеет в своем списке лишь пять кандидатов. Поэтому после выделения независимому кандидату Е места по первому показателю частного независимого кандидата Е (66 587), оставшиеся показатели частного независимого кандидата Е во внимание не принимаются. Аналогичным образом после выделения партии D пяти мест для пяти кандидатов, фигурирующих в ее списке (на основе следующих показателей частного: 124 746; 41 582; 24 949; 17 820; и 13 860), показатели частного партии D во внимание не принимаются.

Двадцать восемь самых высоких показателей частного, за исключением показателей частного независимого кандидата Е ниже 66 587, и показателей частного партии D ниже 13 860, колеблются от 215 678 до 8147,5. Коалиция А получила семь мест, партия С — 13 мест, партия D — пять мест, независимый кандидат Е — одно место, партия F — одно место, а инициативная группа граждан Н — одно место.

**Распоряжение № 2000/40
об учреждении Административного департамента
по вопросам демократического правления
и гражданского общества**

Специальный представитель Генерального секретаря,
действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии
с резолюцией 1244 (1999) от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных
Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля
1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации
в Косово и распоряжение № 2000/1 МООНВАК от 14 января 2000 года о
структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента по вопросам демо-
кратического правления и гражданского общества

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

**Административный департамент по вопросам демократического правления
и гражданского общества**

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по вопросам демо-
кратического правления и гражданского общества (ниже именуемый «Депар-
тамент»).

1.2 Департамент отвечает за содействие развитию демократического правле-
ния гражданского общества и для целей настоящего распоряжения:

а) содействие развитию демократического правления включает в себя
создание институционализированных механизмов для участия общественности
в процессе правления и поощрение демократических принципов, прав человека,
плурализма, недискриминации, равных возможностей, гендерного равенства,
предупреждения коррупции, гласности правления, верховенства закона и
независимых средств массовой информации; и

б) содействие развитию гражданского общества включает в себя поощ-
рение участия общественности в процессе правления, выполнения граждан-
ских обязанностей, реинтеграции меньшинств и постконфликтного примире-
ния.

1.3 Департамент обеспечивает претворение в жизнь программных руководя-
щих принципов, вырабатываемых Временным административным советом и
касающихся демократического правления и гражданского общества.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представи-
теля Генерального секретаря по вопросам институционального строительства,
вносить на рассмотрение Временного административного совета рекомендации
программного характера, касающиеся, в частности:

- a) разработки общей стратегии поощрения демократического правления и гражданского общества;
- b) поощрения демократического процесса принятия решения и широкого участия и консультаций на всех уровнях структуры временной администрации;
- c) разработки руководящих принципов в сотрудничестве с Административным департаментом коммунальных услуг, другими административными департаментами, государственными должностными лицами и гражданскими служащими структуры временной администрации в целях обеспечения соблюдения международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества; и
- d) подготовки распоряжений.

2.2 Департамент:

- a) следит за осуществлением общей стратегии и политики в области поощрения демократического правления и гражданского общества;
- b) следит за политикой и практикой других административных департаментов, местных административных органов и любых формирующихся структур самоуправления и оказывает им помощь в целях содействия соблюдению международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества, а также выносит соответствующие рекомендации;
- c) консультирует административные департаменты по вопросам подготовки постановлений, административных распоряжений и административных инструкций в целях поощрения соблюдения международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества;
- d) оказывает помощь в подготовке государственных должностных лиц и гражданских служащих в рамках структуры временной администрации по вопросам международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества;
- e) по просьбе заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам институционального строительства помогает создавать независимые органы в целях обеспечения беспристрастного наблюдения, анализа и консультирования по вопросам, связанным с демократическим правлением и гражданским обществом;
- f) содействует созданию неправительственных организаций в Косово и способствуют их взаимодействию со структурой совместной временной администрации;
- g) поощряет развитие независимых публичных электронных средств массовой информации и независимых регламентационных структур по вопросам средств массовой информации;

- h) осуществляет связь и консультируется с международными учреждениями и неправительственными организациями по вопросам, касающимся демократического правления и гражданского общества;
- i) поддерживает и поощряет участие общественности в процессе правления;
- j) оказывает помощь в организации и проведении кампаний по расширению осведомленности общественности в целях содействия развитию международных стандартов в области прав человека, транспарентности правления и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества; и
- k) выполняет такие функции, которые дополняют функции, изложенные выше в настоящем разделе, и которые возлагаются на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам институционального строительства.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, действующие под общим руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам институционального строительства, несут совместную ответственность за:

- a) управление Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- b) кадровое укомплектование, организацию и административное управление Департаментом и подготовку административных инструкций и оперативных руководящих указаний по всем вопросам, связанным с деятельностью Департамента; и
- c) эффективное и рациональное расходование средств, получаемых Департаментом из сводного бюджета Косово или любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы кадровый состав Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- b) прилагают усилия к обеспечению сбалансированного соотношения мужчин и женщин на всех участках и уровнях деятельности Департамента; и
- c) обеспечивают, чтобы при наборе всех сотрудников учитывались профессиональные качества, уровень компетентности и достоинства кандидата.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применяемого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 10 июля 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/41
об учреждении Административного департамента
по делам спорта**

Специальный представитель Генерального секретаря,
действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии
с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных
Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных
Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля
1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации
в Косово, и распоряжение № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о
структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента по делам спорта
настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по делам спорта

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по делам спорта (ниже именуемый «Департаментом»).

1.2 Департамент отвечает за решение общих вопросов, касающихся спорта в Косово.

1.3 Департамент выполняет установочные указания по вопросам спорта, исходящие от Временного административного совета.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

- a) общей стратегии развития спортивной деятельности в Косово;
- b) нормативной базы для эффективного, справедливого и ответственно-го руководства и управления организованной спортивной деятельностью, включая введение стандартов и требований, регулирующих функционирование спортивных организаций, объединений, клубов и групп;
- c) расширения доступа к спорту и внедрения передовой методики и техники спортивных занятий.

2.2. Департамент:

- a) осуществляет стратегию и политику развития спортивного сектора;
- b) поощряет спорт как занятие для всех людей независимо от возраста и без дискриминации;

- c) поощряет массовое пользование спортивно-рекреационными объектами и следит за ним;
- d) способствует формированию, функционированию и развитию спортивных организаций, объединений, клубов и групп на всей территории Косово и наблюдает за этим;
- e) координирует деятельность международных и правительственные учреждений и неправительственных или частных организаций в интересах содействия согласованной разработке и осуществлению политики в спортивном секторе;
- f) разрабатывает и исполняет бюджет спортивного сектора, обеспечивая при этом соответствующий контроль и учет;
- g) разрабатывает и внедряет полностью функциональную административно-информационную систему, обеспечивающую, чтобы все решения, установки и процессы в спортивном секторе прочно опирались на актуальные и точные данные;
- h) содействует инициативам (в том числе на местном уровне), которые соблюдают баланс между частным и государственным подходами к развитию спортивного сектора;
- i) координируется с другими административными департаментами в вопросах, касающихся спорта;
- j) способствует демократизму при принятии решений и массовому участию населения и выяснению его мнений на всех уровнях, включая косовскую молодежь, в деятельности организаций, объединений, клубов и групп, причастных к спорту; и
- k) выполняет другие функции, которые вытекают из вышеизложенных и поручаются Департаменту заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, которые подчиняются заместителю Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, совместно отвечают за:

- a) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- b) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных инструкций и оперативных указаний по любым вопросам, касающимся функций Департамента;
- c) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- b) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента;
- c) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился исходя из их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 10 июля 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/42
об учреждении и функционировании отделений
связи в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях облегчения контактов между международными гражданским присутствием и присутствием по безопасности в Косово и правительствами, которые содействуют выполнению мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на эти присутствия,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Определения**

1.1. Выражение «отделения связи» означает отделения связи иностранных правительств в Косово, содействующие выполнению мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на гражданское присутствие и присутствие по безопасности.

1.2. Выражение «сотрудники» означает сотрудников, направленных иностранными правительствами на службу в отделения связи для содействия выполнению мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на гражданское присутствие и присутствие по безопасности. К таким сотрудникам, фамилии которых сообщаются Специальному представителю Генерального секретаря, не относятся сотрудники, набранные на месте.

**Раздел 2
Привилегии и иммунитеты отделений связи и их сотрудников**

2.1 Отделения связи и их сотрудники пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящем распоряжении.

2.2 Отделения связи могут выполнять следующие функции:

а) осуществлять сношения соответствующего правительства с международным гражданским присутствием и международным присутствием по безопасности и со временными институтами, учреждаемыми международным гражданским присутствием в интересах выполнения мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на международные гражданское присутствие и присутствие по безопасности;

б) защита в Косово интересов соответствующего правительства и состоящих в его гражданстве лиц, включая юридические лица, в пределах, допускаемых международным правом;

с) выполнение любых других функций, которые поручаются отделению связи соответствующим правительством, не запрещаются применимыми в Косово правом и не вызывают возражений у соответствующих властей в Косово.

2.3 Помещения отделений связи неприкосновенны. Имущество и активы отделений связи пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации или исполнительного производства и от любой формы вмешательства, будь то на основании решений исполнительных, административных, судебных или же законодательных органов.

2.4 Частное жилище и имущество любого сотрудника неприкосновенны.

2.5 Архивы отделений связи и все документы, принадлежащие им или находящиеся в их распоряжении, неприкосновенны.

2.6 Помещения отделения связи не могут использоваться вразрез с функциями такого отделения.

2.7 Сотрудники пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитет от личного ареста или задержания и от ареста их личного багажа;

б) иммунитет от местной уголовной, гражданской и административной юрисдикции на территории Косово;

в) неприкосновенность всех бумаг и документов;

г) для сообщения со своим правительством — право пользоваться шифрами и получать бумаги или корреспонденцию с курьером или в запечатанных вализах;

д) освобождение от налогообложения оклада и вознаграждения, выплачиваемого сотруднику соответствующим правительством, а также от всех пошлин и налогов на движимое или недвижимое имущество;

е) право на беспошлинный и свободный от других ограничений ввоз оборудования, продовольствия, предметов снабжения и других товаров, предназначенных исключительно для использования отделениями связи и их сотрудниками в служебных целях;

ж) свобода передвижения по Косово, въезда туда и въезда оттуда, в том числе в отношении имущества, предметов снабжения и товаров отделений связи.

2.8 Сотрудник отделения связи, которому полагаются привилегии и иммунитеты, пользуется такими привилегиями и иммунитетами в Косово с того момента, как он попадает на территорию Косово, чтобы приступить к своим обязанностям, а если он уже находится в Косово, то с момента уведомления Специального представителя Генерального секретаря о его назначении. Когда такой сотрудник прекращает выполнять свои функции, действие привилегий и иммунитетов прекращается с его отбытием из Косово, которое происходит в 30-дневный срок после прекращения выполнения официальных функций. При этом в отношении действий, совершенных таким сотрудником при выполнении своих функций, действие иммунитета не прекращается.

2.9 Специальный представитель Генерального секретаря выдает сотрудникам отделений связи специальные удостоверения личности.

Раздел 3

Ходатайство об отзыве

Если Специальный представитель Генерального секретаря имеет разумные основания полагать, что сотрудник отделения связи, которому полагаются привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящим распоряжением, выполняет функции помимо тех, которые изложены выше, в подразделе 2.2, или занимается деятельностью, которая наносит ущерб мандату международных гражданского присутствия и присутствия по безопасности, предусмотренному в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, он может ходатайствовать перед соответствующим правительством о том, чтобы этот сотрудник отделения связи был в оговоренный срок отзван. Если это лицо в оговоренный срок не отзывается, оно перестает признаваться за сотрудника отделения связи.

Раздел 4

Сотрудники, набираемые на месте

Сотрудники отделений связи, набираемые на месте, пользуются иммунитетом от судебно-процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении своих служебных обязанностей. Этот судебно-процессуальный иммунитет продолжает действовать даже после того, как соответствующие лица перестали работать на соответствующее правительство.

Раздел 5

Соблюдение местных законов и постановлений

Сотрудники, в том числе набираемые на месте, соблюдают применимое в Косово право.

Раздел 6

Флаг и эмблема

Отделения связи и руководители таких отделений имеют право использовать свои национальные флаг и эмблему в помещениях отделений связи, в том числе в резиденции руководителя отделения и на его транспортном средстве.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение считается вступившим в силу 10 июня 1999 года.

(Подпись) Бернард Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/43
о количестве, названиях и границах муниципалитетов**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 1999/24 МООНК от 12 декабря 1999 года о праве, применимом в Косово,

в целях уточнения количества, названий, площади и границ муниципалитетов накануне проведения муниципальных выборов в Косово

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Количество и названия муниципалитетов

1.1 В Косово существует 30 муниципалитетов, перечисленных в списке А, который приводится в приложении к настоящему распоряжению.

1.2 В официальных сообщениях не должны приводиться никакие названия муниципалитетов, которые не приводятся в списке А настоящего распоряжения, за исключением тех случаев, когда, в тех муниципалитетах, где этнические или языковые общины — помимо сербской или албанской — составляют значительную часть населения, названия этих муниципалитетов даются также на языках этих общин.

Раздел 2

Площадь и границы муниципалитетов

Площадь каждого муниципалитета и его границы определяются по соответствующим кадастровым зонам. Кадастровые зоны, образующие каждый муниципалитет, приводятся в списке В, который содержится в приложении к настоящему распоряжению.

Раздел 3

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 4

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 5

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 27 июля 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

Список А

Названия муниципалитетов

	По-албански	По-сербски
01	Deçan	Dečani
02	Gjakovë	Dakovica
03	Gjilovç	Glogovac
04	Gjilan	Gnjilane
05	Dragash	Dragaš
06	Istog	Istok
07	Kaçanik	Kačanik
08	Klinë	Klina
09	Fushë Kosovë	Kosovo Polje
10	Kamenicë	Kamenica
11	Mitrovicë	Mitrovica
12	Leposaviq	Leposavič
13	Lipjan	Lipljan
14	Novobërdë	Novo Drdo
15	Obiliq	Obilič
16	Rahovec	Orahovac
17	Pejë	Peć
18	Podujevë	Podujevo
19	Prishtinë	Priština
20	Prizren	Prizren
21	Skenderaj	Srbica
22	Shtime	Štimlje
23	Shtërpçë	Štrpcë
24	Suharekë	Suva Reka
25	Ferizaj	Uroševac
26	Viti	Vitina
27	Vushtrri	Vučitrn
28	Zubin Potok	Zubin Potok
29	Zveçan	Zvečan
30	Malichevë	Mališevac

Список В

Кадастровые зоны, образующие каждый муниципалитет

	Кадастровые зоны	Кадастровые зоны
Deçan / Decani		
01	Baballoq	Babloc
01	Beleg	Beleg
01	Dashinovc	Dasinovac
01	Deçan	Decani
01	Ratishi i Ultë	Donji Ratist
01	Strelci i Ultë	Donji Streoc
01	Drenovc	Drenovac
01	Dubovik	Dubovik
01	Gilogjan	Glodjane
01	Carabreg I Epërm	Gornji Crnobreg
01	Ratishi i Epërm	Gornji Ratis
01	Strelci i Epërm	Gornji Streoc
01	Gramacel	Gramocelj
01	Hulaj	Huljaj
01	Istnic	Isniq
01	Jasiq-Gjocaj	Jasic-Docaj
01	Junik	Junik
01	Kodrali	Kodralija
01	Lpushe	Ljubusa
01	Lumbardh	Ljumbarda
01	Maznik	Maznik
01	Papiqi	Papic
01	Papracane	Prapacan
01	Pobërgjë	Pobrdje
01	Pozhar	Pozar
01	Prelep	Prilep
01	Rastavica	Rastavica
01	Rrzniq I	Rznic I
01	Rrzniq II	Rznic II
01	Shaptej	Saptelj
01	Silup	Slup
01	Voksh	Voksa

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Gjakovë /
Đakovica**

02	Babaj I Bokës	Babaj Boks
02	Bardhasan	Bardosan
02	Botushë	Batusa
02	Bec	Bec
02	Berjahë	Berjak
02	Bishtrazbin	Bistrasin
02	Brekovë	Brekovac
02	Brovinë	Brovina
02	Qerret	Ceret
02	Qerim	Cerin
02	Cërmjan	Crmljane
02	Damjan	Datnjane
02	Devë	Deva
02	Gjakovë Qytedi	Djakovica
02	Gjakovë Jasht Qytedi	Djakovica
02	Doblibarë	Dobilbare
02	Dobriqë	Dobric
02	Novosellë e Poshtmë	Donje Novo Selo
02	Dujakë	Dujak
02	Hereç	Erec
02	Firzë	Firza
02	Goden	Goden
02	Novosellë e Epërme	Gornje Novo Selo
02	Gërqina	Grcina
02	Gërgoc	Grgoc
02	Guskë	Guska
02	Jabllanicë	Jablanica
02	Jahoc	Jahoc
02	Janosh	Janos
02	Kodralija - Beckë	Kodralija - Becka
02	Korenicë	Korenica
02	Koshare	Kosare
02	Kralanë	Kraljane
02	Kushavec	Kusevac
02	Lipovec	Lipovac
02	Marmullë	Marmule
02	Meqë	Meca
02	Orizë	Meja Oriza
02	Moglica	Moglicë
02	Molliq	Molic
02	Novokaz	Nivokaz
02	Osek Hilë	Osek Hilja
02	Osek Pashë	Osek Pasa
02	Palabardhë	Paljabarda

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны**

02	Pjetershtan	Petrusan
02	Ponoshec	Ponosevac
02	Popove	Popovac
02	Racë	Raca
02	Kracaj	Racaj
02	Radoniq	Radonjic
02	Rakoc	Rakoc
02	Ramoc	Ramoc
02	Rogova I	Rogovo I
02	Rogovë II	Rogovo II
02	Sheremet	Seremet
02	Shishman I Bokes	Sisman
02	Skivjan	Skivjane
02	Smaçë	Smac
02	Smolicë	Smocica
02	Stubell	Stubla
02	Trakaniq	Trakanic
02	Ujez	Ujz
02	Vogocë	Vogovo
02	Vraniq	Vranic
02	Zhabel	Zabelj
02	Zhdrellë	Zdrello
02	Zidi Sadikagës	Sadikagin Zid
02	Zhub	Zub
02	Zulfaj	Zulfaj

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Glogovc /
Glogovac**

03	Bajince	Banjica
03	Dobroshec	Dobrosevac
03	Domanek	Domanek
03	Fusticë e Poshtmë	Donja Fustica
03	Koroticë e Poshtmë	Donja Koretica
03	Zabeli i Ultë	Donji Zabelj
03	Gladnasellë	Gladno Selo
03	Globarë	Globare
03	Glogovc	Glogovac
03	Godancë	Godance
03	Fusticë e Epërmë	Gornja Fustica
03	Koreticë e Epërmë	Gornja Koretica
03	Abri e Epërmë	Gornje Obrinje
03	Zabeli i Epërm	Gornji Zabelj
03	Gradicë	Gradica
03	Kishnarekë	Kisna Reka
03	Komoran	Komorane
03	Krajkovë	Krajkovo
03	Llapushnik	Lapusnik
03	Likoshan	Likosane
03	Negrovc	Negrovce
03	Nekovc	Nekovce
03	Cikatovë e Re	Novo Cikatovo
03	Arllat	Orlate
03	Poklek I Vjetër	Poklek
03	Poluzhë	Poluza
03	Stankovc	Stankovce
03	Cikatova e Vjetër	Staro Cikatovo
03	Shtrbullovë	Strbulovo
03	Shtuticë	Stutica
03	Tërdevc	Trdevac
03	Tërstenik	Trstenik
03	Vasilevë	Vasiljevo
03	Vërbovc	Vrbovac
03	Vuçak	Vucak

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Gjilan /
Gnjilane**

04	Bilincë	Bilince
04	Bresalac	Brasaljce
04	Bukovik - Capar	Bukovik - Sapar
04	Burincë	Burince
04	Celik	Celik
04	Cernica	Cernica
04	Dobrçane	Dobrcane
04	Budriga i Ulte	Donja Budriga
04	Sllakovë i Ulte	Donje Slakovce
04	Livoçi i Ulte	Donji Livoc
04	Makresh i Ulte	Donji Makres
04	Dragancë	Draganac
04	Dunav	Dunavo
04	Gadish	Gadis
04	Gjilan	Gnjilane
04	Kusicë i Epërm	Gornje Kusce
04	Sllakovë i Epërm	Gornje Slakovce
04	Livoçi i Epërm	Gornji Livoc
04	Makresh i Epërm	Gornji Makres
04	Inatovc	Inatovce
04	Kishnapole	Kisno Polje
04	Kmetovc	Kmetovce
04	Koretishte	Koretiste
04	Kravaricë	Kravarica
04	Lipovicë	Lipovica
04	Llovçë	Lovce
04	Godeni i Vogël	Mali Goden
04	Malishevë	Malisevo
04	Mozgovë	Mozgovo
04	Muçibabë	Mucibaba
04	Nosale	Nosalje
04	Parllovë	Paralovo
04	Partesh	Partes
04	Pasjan	Pasjane
04	Pidiq	Pidic
04	Pogradje	Podgradje
04	Ponesh	Pones
04	Perlepnicë	Prilepnica
04	Shillovë	Silovo
04	Slikbicë	Slubica
04	Stançiq	Stancic
04	Stanishor	Stanisor
04	Stražë	Straza
04	Stublinë	Snublina

Кадастровые зоны

04	Shurdhan
04	Uglar
04	Velekincë
04	Vladovë
04	Vlašticë
04	Vrapçiq
04	Vërbicë
04	Zhegoviç
04	Vërbnica Zhegoviç
04	Zhegër

Кадастровые зоны

Surlane
Ugljare
Velekinče
Vladovo
Vlastica
Vrapcic
Vrbica
Zegovac
Zegovacka Vrbica
Zegra

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Dragash /
Dragaš**

05	Backë	Backa
05	Brod	Brod
05	Dikance	Dikance
05	Dragash	Dragas
05	Glibočica I	Globocica I
05	Kerstac	Krstac
05	Krushevc	Krusevo
05	Kukulan	Kukuljane
05	Leshtan	Lestane
05	Lubovishte	Ljuboviste
05	Mlikë	Mlike
05	Orushë	Orcusa
05	Radeshë	Radesa
05	Restelice	Restelica
05	Vranishte	Vraniste
05	Zlipotok	Zli Potok
05	Bellobrod	Belobrod
05	Blaq	Bljac
05	Brežna	Brežna
05	Brodosavc	Brodosavce
05	Brut	Brut
05	Buça	Buca
05	Buzec	Buzec
05	Glibočica II	Globocica II
05	Kapra	Kapra
05	Kosovce	Kosovce
05	Kuklibeg	Kuklibeg
05	Kukovc	Kukovce
05	Plajnik	Planik
05	Plava I	Plava I
05	Plava II	Plava II
05	Rapca	Rapče
05	Rence	Rencë
05	Shajnovc I	Sainovac I
05	Shajnovc II	Shainovac II
05	Zapluzhe	Zapluzje
05	Zgatar	Zgatar
05	Zym	Zjum
05	Xerkë	Zrze

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Istog / Istok**

06	Banja e Kërnjinës	Banja
06	Banicë	Banjica
06	Llukavci Begut	Begov Lukavac
06	Belicë	Belica
06	Bellopole	Belo Polje
06	Cërkoiez	Crkolez
06	Crnëce	Crnce
06	Carallug	Cmi Lug
06	Gjurakovec	Djurakovac
06	Dobrushë	Dobrusa
06	Dragolevc	Dragoljevac
06	Drenë	Drenje
06	Dubravë	Dubrava
06	Istok	Istok
06	Kalican	Kalicane
06	Kashicë	Kasicë
06	Kosh	Kos
06	Kovragë	Kovrage
06	Kërninë	Krnjina
06	Ljubovo	Ljubovo
06	Lubizhdë	Ljubozda
06	Llugovë	Lugovo
06	Dubova e Vogël	Malo Dubovo
06	Mojstir	Mojstir
06	Muzhevinië	Muzevine
06	Ornoberdë	Orno Brdo
06	Osojan	Osojane
06	Polian	Poljane
06	Prekale	Prekale
06	Prigode	Prigoda
06	Rakosh	Rakos
06	Shalinovc	Saljinovica
06	Sinaj	Sinaje
06	Starodoran	Starodvorane
06	Studenicë	Studenica
06	Sushicë	Susica
06	Llukavci i Thatë	Suvi Lukavac
06	Suhogërië	Suro Grio
06	Tornanc	Tomanec
06	Tërbuhovc	Trbuhanvac
06	Tuçep	Tucep
06	Ukqë	Uka
06	Veriq	Veric
06	Vrellë	Vrelo
06	Zhaq	Zac
06	Zakovë	Zakovo

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Kaçanik /
Kačanik

07	Banjicë
07	Begracë
07	Biqevc
07	Bob
07	Dimcë
07	Hani i Elezit
07	Gjurgjevdoll
07	Doganaç
07	Drenovogillavë
07	Drobnjak
07	Dura - Gabricë
07	Elez
07	Gajrë
07	Globocicë
07	Gorancë
07	(Gabricë e Epërmë)
	Mahalla e Hoxhajve
07	Gërlica e Epërmë
07	Ivajë .
07	Kaçanik
07	Korbiliq
07	Kotlinë
07	Kovaçevë
07	Krivenik
07	Neçavc
07	Nikë
07	Nikovc
07	Palivodenicë
07	Pustenik
07	Rekë
07	Rezhancë
07	Runjevë
07	Seqishtë
07	Semanj
07	Slatinë
07	Sopotnicë
07	Stagovë
07	Kacaniku i Vjetër
07	Stražë
07	Vata - Dubravë
07	Vërtollnicë

Banjica
Belograce
Bicevac
Bob
Dimce
Djeneral Jankovic
Djurđev Dol
Doganovic
Drenova Glava
Drobnjak
Dura - Gabrica
Eleza
Gajre
Globocica
Gorance
Hodza Mala (Gornja Gabrica)
Gornja Grlica
Ivaja
Kaçanik
Korbulic
Kotlina
Kovacevac
Krivenik
Necavce
Nika
Nikovce
Palivodenica
Pustenik
Reka
Rezance
Runjeko
Seciste
Semanje
Slatina
Sopotnica
Stagovo
Stari Kaçanik
Straža
Vata - Dubrava
Vrtolnica

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Klinë / Klina

08	Berkovë
08	Biqë
08	Bokšiq - Milečeviq
08	Budisavc
08	Çabiq
08	Cerovih
08	Çeshkovë
08	Çupevë
08	Deiq
08	Dobrovodë
08	Dobridoll
08	Dolac
08	Dellovë
08	Petriq i Ultë
08	Drenovc
08	Drenovçiq
08	Dërsnik
08	Arat e Gjata
08	Dush
08	Dusheviq.
08	Petriq i Epërm
08	Grabanicë
08	Grebnik
08	Giliarevë
08	Jagodë
08	Joshanicë
08	Klinë
08	Klinovc
08	Kpuz
08	Naglijavë
08	Prçevë
08	Rudice
08	Siqevë
08	Stupë
08	Stupel
08	Svrhë
08	Krushhevë
08	Gjurgjevik
08	Vidan
08	Voljak
08	Zabërgjë
08	Novosellë Zaimovë
08	Zlikuqan

Berkovo
Bica
Boksic
Budisavci
Cabic
Cerovik
Ceskovo
Cupevo
Deic
Dobra Voda
Dobri Dol
Dolac
Dolovo
Donji Petric
Drenovac
Drenovcic
Drsnik
Dugonjive
Dus
Dusevic
Gornji Petric
Grabanica
Grebnik
Iglarevo
Jagoda
Josanica
Klina
Klinavac
Kpuz
Naglijavci
Prcovo
Rudice
Sicevo
Stup
Stupelj
Svrhe
Veliko Krusevo
Durdëvik
Vidanje
Volujak
Zabrdje
Novo Selo Zajmovo
Zlokucane

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Fushë Kosovë /
Kosovo Polje**

09	Harilaç	Ariljaca
09	Batushë	Batuse
09	Dobër Dub	Dobri Dub
09	Dobreva i Ultë	Donje Dobrevo
09	Grabovci i Ultë	Donji Grabovac
09	Henc	Ence
09	Dobrevë e Epërmë	Gornje Dobrevo
09	Fushë Kosovë	Kosovo Polje
09	Kuzmin	Kuzmin
09	Sllatina e Vogël	Mala Slatina
09	Bellaqevci i Vogël	Mali Belacevac
09	Pomozotin	Pomazatin
09	Uglar	Ugljare
09	Sllatina e Madhë	Velika Slatina
09	Bellaqevci i Madhë	Veliki Belacevac
09	Vragoli	Vragolija

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Камениč /
Kamenica**

10	Hajnovec
10	Berivojce
10	Blatš
10	Bolevc
10	Bosč
10	Bozhevc
10	Bratilovce
10	Bushincë
10	Busavatë
10	Çarakovc
10	Carevc
10	Dajkovic
10	Daxhincë
10	Desivojca
10	Gjurishevci
10	Domorovce
10	Shipashnjica i Ultë
10	Karaçevë i Ultë
10	Korminjani i Ultë
10	Drenovce
10	Feriqevë
10	Gllogovce
10	Gmice
10	Gogolovce
10	Shipashnjica e Epërm
10	Karaçevë i Epërm
10	Korminjani i Epërm
10	Gragjenik
10	Grizime
10	Kolloeq
10	Kopërnice
10	Koretin
10	Kamenicë
10	Kostadincë
10	Krajnidol
10	Kremenata I
10	Kremenata II
10	Krilevë
10	Lisockë
10	Lejçiq
10	Leshtar
10	Ropotova i Vogëli
10	Marevc
10	Meshinë

Ajnovce
Berivojce
Blato
Boljevce
Bosce
Bozevce
Bratilovce
Busince
Busovata
Çarakovce
Carevce
Dajkovic
Dazdince
Desivojce
Djurisevce
Domorovce
Donja Sipasnicë
Donje Karacevo
Donje Korminjane
Drenovce
Firiceja
Glogovce
Gmince
Gogolovce
Gornja Sipasnicë
Gornje Karacevo
Gornje Korminjane
Gradjenik
Grizime
Kololec
Koprivnica
Koretin
Kosovska Kamenica
Kostadince
Krajnidoll
Kremenata I
Kremenata II
Kriljevo
Lisackë
Ljajcic
Ljestar
Malo Ropotovo
Marovce
Mesina

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

10	Miganovc	Miganovce
10	Moçare	Mocare
10	Muçivërc	Mucivrce
10	Novosellë	Nova Selo
10	Hodonovc	Odanovce
10	Hodevc	Odevce
10	Hogosht	Ogoste
10	Rahovicë	Oraovica
10	Pançellië	Pancelo
10	Petrovc	Petrovce
10	Poliçkë	Policka
10	Rajanovc	Rajanovce
10	Ranilug	Ranilug
10	Robovc	Robovac
10	Rogaçicë	Rogacica
10	Shahiq	Sajic
10	Sedilar	Sedlare
10	Strelিং	Strelica
10	Strazove	Strezovce
10	Svirçë	Svirce
10	Tirincë	Tirince
10	Tomanc	Tomance
10	Toponicë	Toponica
10	Tërstenë	Trstena
10	Tuxhevc	Tudjevce
10	Vaganesh	Vaganes
10	Ropotova i Madhe	Veliko Ropotovo
10	Velegllava e Epërmë	Gornja Veljeglava
10	Velegllava e Ultë	Donja Veljeglava
10	Vruqevc	Vrucevce
10	Zajçevc	Zajcevce
10	Zhujë	Zuja

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Mitrovicë /
Mitrovica**

11	Bajgorë	Bajgora
11	Bare	Bare
11	Bataire	Bataire
11	Braboniq	Brabonjic
11	Dedinje	Dedinje
11	Rashan	Rasane
11	Vinarci i Ulte	Dorje Vinarce
11	Zabari i Ulte	Donje Zabare
11	Suvidoll	Suvi Do
11	Zabari i Epërm	Gornje Zabare
11	Kaçanoll	Kacadol
11	Koprivë	Kopriva
11	Mitrovicë	Kosovska Mitrovica
11	Koshutovë	Kosutovo
11	Kovacica	Kovacica
11	Kutlovc	Kutlovac
11	Ljustë	Ljusta
11	Magjerë	Madjera
11	Mazhiq	Mazic
11	Melanica	Meljenica
11	Orahovë	Orahovo
11	Ovçare	Ovcare
11	Rržhanë	Rzana
11	Selancë	Seljance
11	Sipol	Sipolje
11	Staritërg	Stari Trg
11	Stranë	Strana
11	Supkovc	Supkovac
11	Svinjarë	Svinjare
11	Tërstenë	Trstena
11	Vaganicë	Vaganica
11	Kçiqi i Madh	Veliki Kicic
11	Vidomiriq	Vidomiric
11	Vidishiq	Vidusic
11	Vllahinjë	Vlahinje
11	Vërbnicë	Vrbnica
11	Zabrigjë	Zabrdje
11	Zijaç	Zijaca

Кадастровые зоны

Leposaviq /
Leposavić

12	Bare
12	Bellobrd
12	Beluqe
12	Berberistë
12	Bisticë
12	Borçan
12	Borovë
12	Cerajë
12	Qirkoviq
12	Crnatovë
12	Crveni
12	Dobravë
12	Isevci i Ultë
12	Kërnjini i Ultë
12	Dren
12	Kërnini i Epërm
12	Graniçan
12	Grkaje
12	Guvnishtë
12	Postenja e Ibrit
12	Jelakcë
12	Kajkovë
12	Kamenicë
12	Kijevicë
12	Koporiqë
12	Koshutovë
12	Kutnje
12	Leposaviq
12	Leshak
12	Llozni
12	Majdevë
12	Mickoviq
12	Moshnicë
12	Ostraqë
12	Pllakanicë
12	Potomlë
12	Popovce
12	Pridvoricë
12	Rëvatskë
12	Bisticë e Shalës
12	Secocë
12	Sllatinë
12	Soçanicë
12	Trebiqe

Кадастровые зоны

Bare
Belo Brdo
Beluce
Berberiste
Bistrica
Borcane
Borova
Ceranja
Cirkovice
Crmatovo
Crveni
Dobrava
Donje Isevo
Donji Krnjin
Dren
Gornji Krnjin
Granicane
Grkaje
Guvniste
Ibarsko Postenje
Jelakce
Kajkovo
Kamenica
Kijevice
Koporice
Kosutovo
Kutnje
Leposavic
Lesak
Lozno
Majdevo
Miokovice
Mosnica
Ostrace
Plakaonica
Potkomlje
Popovce
Pridvorica
Rvatska
Saljska Bistrica
Seoce
Slatina
Socanica
Trebice

Кадастровые зоны

12 Vračevč
12 Vučč
12 Žemanicč

Кадастровые зоны

Vracevo
Vuča
Žemanica

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Lipjan / Lipljan

13	Androvac	Androvac
13	Bandulic	Bandulic
13	Banjice	Banjica
13	Brus	Brus
13	Bujancë	Bujance
13	Bukovicë	Bukovica
13	Carabreg	Crni Breg
13	Qylagë	Cuculjaga
13	Divlak	Divljaka
13	Dobrotin	Dobrotin
13	Gushterica e Ultë	Donja Gusterica
13	Gadimla e Ultë	Donje Gadimlje
13	Glogovcë	Glogovce
13	Vrelë	Golesko Vrelo
13	Gushterica e Epërme	Gornja Gusterica
13	Gadimla e Epërme	Gornje Gadimlje
13	Guvnaselli	Guvno Selo
13	Janjevë	Janjevo
13	Kleçkë	Klecka
13	Konjskë	Konjsko
13	Konjuh	Konjuh
13	Krajishtë	Krajiste
13	Krajmirovc	Krajmirovce
13	Llaletiq	Laletic
13	Lepinë	Lepina
13	Lipjan	Lipljan
13	Lipovicë	Lipovica
13	Livajë	Livadje
13	Llugë	Lug
13	Llugagji	Lugadzija
13	Magurë	Magura
13	Dobraja e Vogël	Mala Dobranja
13	Alashi i Vogël	Mali Alas
13	Gracka i Vogël	Malo Gracko
13	Ribari i Vogël	Malo Ribare
13	Marevc	Marevce
13	Medvec	Medvece
13	Mirenë	Mirena
13	Muhaxherbabush	Muhadzer Babus
13	Novorujicë	Novo Rujce
13	Aklap	Oklap
13	Okosnicë	Okosnica
13	Plitkoviq	Plitkovic
13	Puturove	Poturovce
13	Rubovc	Rabovce

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны**

13	Radevë	Radevo
13	Rusinovcë	Rusinovce
13	Sedilar	Sedlare
13	Shisharkë	Sisarka
13	Skulanovë	Skulanovo
13	Sloovi	Slovinje
13	Smallushë	Smolusa
13	Starograckë	Staro Gracko
13	Starorujicë	Staro Rujce
13	Suvidoll	Suvi Do
13	Teqë	Teca
13	Topliqan	Toplicane
13	Torinë	Torina
13	Varigovcë	Varigovce
13	Dobraja e Madhe	Velika Dobranja
13	Alashi i Madh	Veliki Alas
13	Ribari i Madh	Veliko Ribare
13	Vogaçicë	Vogacica
13	Vrellë (e Goleshit)	Vrelo
13	Vrshevcë	Vrsevce
13	Zilokuqan	Zlokucane

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Novobërdë /
Novo Brdo**

14	Bostan
14	Izvor
14	Jasenovik
14	Klobukar
14	Llabjan
14	Manishincë
14	Novobërdë
14	Prekovc
14	Turiqevc
14	Zebincë

Bostane
Izvor
Jasenovik
Klobukar
Labljane
Manisince
Novo Brdo
Prekovce
Trnicevce
Zebince

Cadastrale**Cadastral****Obiliq / Obilić**

15	Hade
15	Babi Most
15	Bakshi.
15	Breznice
15	Cërkvena Vodic
15	Dobroselle
15	Grabovci i Epërm
15	Hamidi
15	Krushevë
15	Llazarevë
15	Leskovčic
15	Mazgit
15	Milloshevë
15	Obiliq
15	Plemetin
15	Raskovo
15	Sibovc
15	Shipitullë

Ade
Babin Most
Baksija
Breznica
Crkvena Vodica
Dobro Selo
Gornji Grabovac
Hamidija
Krusevac
Lazarevo
Leskovcic
Mazgit
Milosevo
Obilic
Plemetina
Raskovo
Sibovac
Sipitula

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Rahovec /
Orahovac**

16	Bellacrkvë	Bela Crkva
16	Bratotinč	Bratotin
16	Brestovc	Brestovac
16	Brnjaq	Brnjaca
16	Celin	Celina
16	Çifilič	Ciflak
16	Damnjan	Danjane
16	Dobridoll	Dobri Dol
16	Potočani i Ulte	Donje Potocane
16	Dranovc	Drenovac
16	Gegje	Gedza
16	Potočani i Epërm	Gornje Potocane
16	Koznik	Koznik
16	Kramovik	Kramovik
16	Hoca e Vogël	Mała Hoca
16	Mrasor	Mrasor
16	Nashpal	Naspale
16	Nogave	Nogavac
16	Opterushë	Opterusa
16	Rahovec	Orahovac
16	Petkovic	Petkovic
16	Poluzhe	Poluza
16	Pustosellë	Pusto Selo
16	Radostë	Radoste
16	Ratkovic	Ratkovac
16	Retimlë	Retimlje
16	Sanovc	Sanovac
16	Sopniq	Sopnic
16	Hoca i Madhe	Velika Hoca
16	Krusha e Madhe	Velika Krusa
16	Vranjak	Vranjak
16	Zatriq	Zatric
16	Zoçishtë	Zociste
16	Xërxë	Zrce

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Pejë / Peć

17	Reka e Aliagës	Alagina Reka
17	Babiq	Babice
17	Baran	Barane
17	Bellopole	Belo Polje
17	Blagajë	Blagaje
17	Bogë	Boge
17	Brestovik	Brestovik
17	Brežanik	Brezanik
17	Broliq	Brolic
17	Buçan	Bucane
17	Çallopek	Celopek
17	Bregu i Zi	Crni Vrh
17	Äugħkës	Cuska
17	Dobrido	Dobri Do
17	Drelje	Drelje
17	Dubovë	Dubovo
17	Dagajve	Duganjive
17	Gilavičićë	Glavicica
17	Gilogjan	Glodjane
17	Gorazhdevc	Gorazdevac
17	Grabovc	Grabovac
17	Hoxhoviq	Hadzovici
17	Jabllanicë	Jablanica
17	Joshanicë	Josanica
17	Klinçinë	Klincina
17	Kosuriq	Kosuric
17	Koshutan	Kosutane
17	Kotradiq	Kotradic
17	Kerstovc	Krstovac
17	Krushevc	Krusevac
17	Kuqishtës	Kuciste
17	Llabjan	Labljane
17	Lipë	Lipa
17	Leshan	Ljesane
17	Lubeniq	Ljubenic.
17	Ljutogllavë	Ljutoglavë
17	Logjë	Lodja
17	Lozhanë	Lozane
17	Jabllanica e Vogël	Mala Jablanica
17	Shtupeli i Madh	Mali Stupelj
17	Maleviq	Maljevice
17	Nabergje	Nabrdje
17	Nakliës	Naklo
17	Novosellë	Novo Selo
17	Orzim	Ozrim

Кадастровые зоны

17	Pejë
17	Pepiq
17	Pishtan
17	Pilaviane
17	Poçeshqe
17	Radavc
17	Rashiq
17	Raušiq
17	Romunë
17	Rosulë
17	Ruhot
17	Sigë
17	Shkrel
17	Svrkë
17	Tërboviq
17	Tërstenik
17	Turjak
17	Jabllanica e Madhe
17	Shtupeli i Vogël
17	Vitomiricë
17	Vragovc
17	Vranoc
17	Zagrmle
17	Zahaq
17	Zllopek

Кадастровые зоны

Pec
Pepice
Fistane
Plavljane
Pocesce
Radavac
Rasic
Rausic
Romune
Rosulje
Ruhot
Siga
Skrelje
Svrke
Trebovic
Trstenik
Turjak
Velika Jablanica
Veliki Stupelj
Vitomirica
Vragovac
Vranovac
Zagrmle
Zahac
Zlopek

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Podujevč /
Podujevo**

18	Halabak	Ajabak
18	Bajqinč	Bajcina
18	Bajlovc	Balovac
18	Barainč	Baraina
18	Batllavč	Batlava
18	Bellopojč	Belo Polje
18	Bllatč	Blato
18	Bradash	Bradas
18	Brainč	Braina
18	Brecč	Brece
18	Bērvnik	Brevnik
18	Burincč	Burince
18	Dobridoll	Dobri Do
18	Dobratin	Dobrotin
18	Dumnica e Ultč	Donja Dubnica
18	Llapashtica e Ultč	Donja Lapastica
18	Pakashtica e Ultč	Donja Pakastica
18	Lupči i Ultč	Donje Ljupce
18	Sibovci i Ultč	Donji Sibovac
18	Dumoshi	Dumos
18	Dyzi	Duz
18	Dvorishtč	Dvoriste
18	Glavnik	Glavnik
18	Godishnjak	Godisnjak
18	Dumnica e Epērm	Gornja Dubnica
18	Llapashtica e Epērm	Gornja Lapastica
18	Pakashtica e Epērm	Gornja Pakastica
18	Lupči i Epērm	Gornje Ljupce
18	Sibovci i Epērm	Gornja Sibovac
18	Gerdovc	Grdovac
18	Hērticč	Hrtica
18	Kaçibeg	Kacibeg
18	Kalaticč	Kaljatica
18	Kiseljabaјč	Kisela Banja
18	Kunushevc	Konjusevac
18	Kērpimeh	Krpimej
18	Kushevicič	Krusevica
18	Lladovc	Ladovac
18	Llaushč	Lausa
18	Letanc	Letance
18	Livadicč	Livadica
18	Lluga	Lug
18	Lluzhan	Luzane
18	Majanc	Majance

Кадастровые зоны

18	Muhazob
18	Metrgovc
18	Merdar
18	Metohi
18	Mirovc
18	Murgull
18	Obrangi
18	Orlian
18	Pollat
18	Penduh
18	Peran
18	Podujevč
18	Popovč
18	Potok
18	Prepelc
18	Radujevč
18	Rakinc
18	Rečićč
18	Rep
18	Revuč
18	Sajkovic
18	Shajkovicč
18	Silevic
18	Slatinč
18	Shtedim
18	Surdull
18	Surkish
18	Svečel
18	Ternay
18	Ternavice
18	Turučićč
18	Velikarekč
18	Zakut
18	Zhitit

Кадастровые зоны

Mazap
Medregovac
Merdare
Metohija
Mirovac
Murgula
Obrandza
Orlane
Palatna
Penduha
Perane
Podujevo
Popovo
Potok
Prepolac
Radujevac
Rakinica
Recica
Repa
Revuce
Sajkovac
Sakovica
Siljevica
Slatina
Stedim
Surdula
Surkis
Svetije
Trnava
Trnavica
Turucica
Velika Reka
Zakut
Zitinje

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Priština /
Priština

19	Hajkobilë	Ajkobila
19	Hajvali	Ajvalija
19	Badovc	Badovac
19	Ballaban	Balaban
19	Barilevë	Bariljevo
19	Besi	Besinje
19	Busi	Businje
19	Caglavica	Caglavica
19	Dabishevc	Dabisevac
19	Devet Jugoviq	Devet Jugovica
19	Bërnica i Ultë	Donja Brnjica
19	Dragovc	Dragovac
19	Drenovc	Drenovac
19	Gilogovicë	Glogovica
19	Bërnica e Epërmë	Gornja Brnjica
19	Graçanicë	Gracanica
19	Grashticë	Grastica
19	Kaçekollë	Kacikol
19	Kosllovicë	Kojlovica
19	Koliq	Kolic
19	Kukavice	Kukavica
19	Llapje Sellë	Laplje Selo
19	Lebanë	Lebane
19	Llukar	Lukare
19	Makovc	Makovac
19	Marevc	Marevce
19	Matiqan	Maticane
19	Mramor	Mramor
19	Nishevë	Nisevce
19	Novosellë	Novo Selo
19	Orlikoviq	Orlović
19	Preoc	Preoce
19	Priština	Pristina
19	Prapashtica	Propastica
19	Prugovec	Prugovac
19	Radoshevc	Radosevac
19	Rimanishtë	Rimaniste
19	Sharban	Sarban
19	Shashkovc	Saskovac
19	Siqevë	Sicevo
19	Slivovë	Slivovo
19	Sofali	Sofalija
19	Sushicë	Susica
19	Tenezhdoll	Tenes Do

Кадастровые зоны

19 Trudë
19 Vranidoll
19 Zlatare

Кадастровые зоны

Trudna
Vrani Do
Zlatare

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

**Prizren /
Prizren**

20	Atmagjë	Atmadja
20	Bilushë	Bilusa
20	Caparc	Caparce
20	Dedaj	Dedaj
20	Gjonaj	Djonaj
20	Dojnica	Dojnica
20	Serbica e Ultë	Donja Srbica
20	Lubinja e Ultë	Donje Ljubinje
20	Draçiq	Drajcici
20	Dushanovë	Dusanovo
20	Serbica e Epërme	Gornja Srbica
20	Lubinja e Epërme	Gornje Ljubinje
20	Gorjna Sell	Gornje Selo
20	Gorzuh	Goruzup
20	Grazhdanik	Grazdanik
20	Granqar	Grncare
20	Hoqa e Zagragjës	Hoca Zagradska
20	Jablanicë	Jablanica
20	Jeshkovë	Jeskovo
20	Kabash	Kabas
20	Kabashi i Hasit	Kabas Has
20	Karashningjergj	Karasindjerdj
20	Kobanje	Kobanja
20	Kojuashë	Kojus
20	Korish	Korisa
20	Krajkë	Krajk
20	Kushnik	Kusnин
20	Kushtendil	Kustendil
20	Landovicë	Landovica
20	Leskovc	Leskovec
20	Lez	Lez
20	Lubiqevë	Ljubicevo
20	Lubizhdë	Ljubizda
20	Lubizhde e Hasit I	Ljubizda Has I
20	Lubizhde e Hasit II	Ljubizda Has II
20	Lukinjaj	Ljukinaj
20	Ljutogllavë	Ljutoglav
20	Llokvic	Lokvica
20	Krusha e Vogël	Mala Krusa
20	Mamushë	Mamusa
20	Manastiricë	Manastrica
20	Mazrekë	Mazrek
20	Medevc	Medveco
20	Milaj	Miljaj

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

20	Mushnikovë	Musnikovo
20	Nashec	Nasec
20	Nebregosht	Nebregoste
20	Novak	Novake
20	Novosellë	Novo Selo
20	Petrovosellë	Petrovo Selo
20	Piran	Pirane
20	Planejë	Planeja
20	Pllanjan	Planjane
20	Poslishtë	Poslische
20	Prizren	Prizren
20	Randubrave	Randubrava
20	Recan	Recane
20	Romajë	Romaja
20	Skorobishtë	Skorobiste
20	Smaçë	Smac
20	Shpinadijë	Spinadija
20	Sredskë	Sredска
20	Struzhë	Struzje
20	Trepetincë	Trepotnica
20	Tupec	Tupec
20	Velezh	Veleza
20	Vilashnjë	Vlasnja
20	Vërbicjan	Vrbicane
20	Vërbnice	Vrbnica
20	Zivinjan	Zivinjane
20	Zym	Zjum
20	Zoqiq	Zojic
20	Zhur	Zur

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны**

**Skenderaj /
Srbica**

21	Baks
21	Banje
21	Broç
21	Çirez
21	Çitak
21	Çubrelj
21	Klina e Ultë
21	Obrinja i Ultë
21	Prekazi i Ultë
21	Obili i Ultë
21	Doshevc
21	Klina e Epërmë
21	Prekazi i Epërmë
21	Obiliq i Epërmë
21	Izbic
21	Killadërmicë
21	Kostërc
21	Kotor
21	Kozhic
21	Kralicë
21	Krasaliq
21	Krajmirovc
21	Krushhevc
21	Kuçicë
21	Llaushë
21	Leoqin
21	Likovec
21	Lubovc
21	Makërmal
21	Marinë
21	Mikushnicë
21	Murge
21	Novosellë
21	Ovçarevë
21	Padalishë
21	Piluzhinë
21	Polac I Vjetër
21	Polac I Ri
21	Prellovc
21	Radishevë
21	Rakitnicë
21	Rezallë
21	Rudnik
21	Skenderaj

Baks
Banja
Brocna
Cirez
Citak
Cubrelj
Donja Klina
Donje Obrinje
Donje Prekaze
Donji Obilic
Dosevac
Gornja Klina
Gornje Prekaze
Gornji Obilic
Izbica
Kladernica
Kostre
Kotore
Kozica
Kraljice
Krasalic
Krasmirovac
Krusevac
Kucica
Lausa
Leocina
Likovac
Ljubovac
Makërmalj
Marina
Mikusnica
Murga
Novo Selo
Ovcarevo
Padaliste
Pluzina
Stare Poljance
Novo Poljance
Prelovac
Radisevo
Rakitnica
Rezala
Rudnik
Srbica

Кадастровые зоны

21	Klina e Mestne
21	Suvogëlli
21	Ticë
21	Tërnavç
21	Turiqevc
21	Tushil
21	Vitak
21	Voçnjak

Кадастровые зоны

Srednja Klina
Suvo Grlo
Tica
Trnavce
Turicevac
Tusilje
Vitak
Voçnjak

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Shtime / Štimlje**

22	Belince	Belince
22	Cararevč	Crnoljevo
22	Davidoc	Davidovce
22	Gjurkovic	Djurkovce
22	Godanci i Ultč	Donje Godance
22	Duge	Duga
22	Godonci i Epērm	Gornje Godance
22	Karacic	Karacica
22	Llanishte	Laniste
22	Malopolc	Malopoljce
22	Muzhičan	Muzicane
22	Petrashtic	Petrastica
22	Petroviq	Petrovic
22	Petrovč	Petrovo
22	Račak	Racak
22	Ranc	Rance
22	Rashinc	Rasince
22	Shtime	Štimlje
22	Topillodevetak	Topilo - Devetak
22	Vojnovc	Vojinovce
22	Zborc	Zborce

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Shterpce /
Štrpeč**

23	Beverc II	Berevce II
23	Beverc I	Berevce I
23	Brod	Brod
23	Bitanja e Ultë	Donja Bitinja
23	Drajkovc	Drajkovce
23	Bitanja e Epërmë	Gornja Bitinja
23	Gotovushë	Gotovusa
23	Izhancë	Izance
23	Jazhincë	Jazinice
23	Koshtanjevë	Kostanjevo
23	Sevc	Sevce
23	Strpeč	Shterpce
23	Sushicë	Susice
23	Viçë	Vica
23	Vrebishticë	Vrbestica

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Suharekë / Suva Reka

24	Bilacë	Blace
24	Budakovë	Budakovo
24	Bukosh I	Bukos I
24	Bukosh II	Bukos II
24	Aajdrak	Cajdrak
24	Delovc	Delovce
24	Gjinovc	Djinovce
24	Dobrodelan	Dobrodeljane
24	Krushica e Ultë	Donja Krusica
24	Dubravë	Dubrava
24	Dulë	Dulje
24	Dvoran	Dvorane
24	Gilanç	Geljance
24	Krushica e Epërme	Gornja Krusica
24	Grejçevc	Grejcevce
24	Grejkovc	Grejkovce
24	Javor	Javor
24	Kostërc	Kostre
24	Leshan	Lesane
24	Luzhinicë	Luznica
24	Maçitevë	Macitevo
24	Movlan	Movljanë
24	Mushitishtë	Musutiste
24	Neprebishtë	Neprebiste
24	Nishor	Nisor
24	Papaz	Papaz
24	Pecan	Pecane
24	Popovlan	Popovljane
24	Rashtan	Rastane
24	Reqan	Recane
24	Samodrežh	Samodraza
24	Savrovë	Savrovo
24	Sellogragië	Selograzde
24	Semetishtë	Semetiste
24	Sllopužhan	Slapuzane
24	Sopin	Sopina
24	Staravuqin	Stara Vicina
24	Studenqan	Studencane
24	Suharekë	Suva Reka
24	Tërnjë	Trnje
24	Vraniq	Vranic
24	Vërshevc	Vrsevce

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Ferizaj /
Uroševac

25	Babljak	Babljak
25	Baliq	Balic
25	Bibë	Biba
25	Burnik	Burnik
25	Crnillë	Crnilo
25	Doganjevë	Doganjevo
25	Nerodimlja e Ultë	Donje Nerodimlje
25	Dromnjak	Dramnjak
25	Gatnjë	Gatnje
25	Nerodimlja e Epërmë	Gornje Nerodimlje
25	Grebën	Grebno
25	Gërlica e Ultë	Grlica
25	Jerliprelez	Jerli Prelez
25	Jerlitalinovc	Jerli Talinovac
25	Jezerc	Jezerce
25	Kamenagllavë	Kamena Glava
25	Kosharë	Kosare
25	Kosin	Kosin
25	Llashkobarë	Lasko Bare
25	Manastirc	Manastirce
25	Mirash	Miras
25	Mirosvilë	Mirosvije
25	Prelez i Muhaxher	Muhadzer Prelez
25	Muhaxher-talinovc	Muhadzer Talinovac
25	Muhaxher	Muhadzer
25	Muhofc	Muhovce
25	Nekodin	Nekodim
25	Papaz	Papaz
25	Pleshinë	Plesina
25	Pojatishë	Pojatiste
25	Rahovicë	Rahovica
25	Rakë	Raka
25	Sazli	Sazlija
25	Slivovë	Slivovo
25	Softoviq	Softovic
25	Sojevë	Sojevo
25	Srpskibabush	Srpski Babus
25	Starosellë	Staro Selo
25	Svrcina	Svrejna
25	Tankosiq	Tankosic
25	Tern	Trn
25	Ferizaj	Urosevac
25	Varosh	Varos Selo
25	Zaskok	Zaskok
25	Zllatar	Zlatare

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Viti / Vitina

26	Ballancë	Balance
26	Beguncë	Begunce
26	Binaq	Binac
26	Buzovik	Buzovik
26	Sadovina e Çerkez	Cerkez Sadovina
26	Ciflak	Ciflak
26	Deboldë	Debelde
26	Devajë	Devaja
26	Gjylekare	Djelekare
26	Stublla e Poshtme	Donja Stubla
26	Ramjani	Donje Ramnjane
26	Drobeshi	Drobes
26	Budrika e Epërme	Gornja Budrika
26	Sllatinë	Slatina
26	Stublla e Epërme	Gornja Stubla
26	Grmovo	Grmovo
26	Grncar	Grncar
26	Gushica	Gusica
26	Sadovina e Jerlive	Jerli Sadovina
26	Kabash	Kabas
26	Kllokot	Klokot
26	Letnicë	Letnica
26	Lubishtë	Ljubiste
26	Mijak	Mijak
26	Mogila	Mogila
26	Novosellë	Novo Selo
26	Podgorce	Podgorce
26	Pozharan	Pozaranje
26	Radivojcë	Radivojce
26	Ravnishë	Ravniste
26	Ribnik	Ribnik
26	Shashare	Sasare
26	Smirë	Smira
26	Tërpezë e Madhe	Trpeza
26	Tërstenik	Trstenik
26	Godenci i Madh	Veliki Goden
26	Viti	Vitina
26	Vërban	Vrban
26	Vrbovac	Vrbovac
26	Vërnavokollë	Vrnavokolo
26	Vëmbez	Vmez
26	Zhiti	Zitinje

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Vushtri /
Vučitru**

27	Balincë	Balince
27	Banjskë	Banjska
27	Beciq	Becic
27	Becuk	Bencuk
27	Bivolak	Bivoljak
27	Boshlan	Bosljane
27	Brusnik	Brusnik
27	Bukosh	Bukos
27	Ceceli	Cecelija
27	Dobrilluk	Dobra Luka
27	Dolak	Doljak
27	Dumnica i Poshtme	Donja Dubnica
27	Studimla e Poshtme	Donja Sudimlja
27	Stanovci i Poshtem	Donje Stanovce
27	Svaraçaku i Poshtem	Donji Svracak
27	Dërvar	Drvare
27	Dubovc	Dubovac
27	Galicë	Galica
27	Gilavotin	Glavotina
27	Gojbulë	Gojbulja
27	Dunnica Llugave	Gornja Dubnica
27	Studimla e Epërm	Gornja Sudimlja
27	Stanovci i Epërm	Gornje Stanovce
27	Gracë	Grace
27	Gumnishtë	Gumniste
27	Hercegovë	Hercegovo
27	Jezere	Jezero
27	Karaçe	Karace
27	Kolio	Kolo
27	Kunovik	Kunovik
27	Kurillovë	Kurilovo
27	Dumenica e Llugave	Lug Dubnica
27	Mihaliq	Mijalic
27	Miraqë	Miroce
27	Nadakovc	Nedakovac
27	Novolan	Nevoljane
27	Novosellë Begëve	Novo Selo Begovo
27	Novosellë Magjun	Novo Selo Madjunsko
27	Okrashticë	Okrastica
27	Oshlan	Osljane
27	Pantinë	Pantina
27	Pasomë	Pasoma
27	Pestovë	Pestovo

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны**

27	Priluzhë	Priluzje
27	Resnik	Resnik
27	Ropicë	Ropica
27	Shalë	Salce
27	Samodrežhë	Samodreza
27	Skocnë	Skocna
27	Skrovnë	Skrovna
27	Sliakovc	Slakovce
27	Sllatinë	Slatina
27	Shlivovicë	Sljivovica
27	Smrekovnicë	Smrekovnica
27	Shtitaricë	Stitarica
27	Strovc	Strovce
27	Taraxhë	Taradza
27	Terlabuq	Triabuc
27	Velikarekë	Veliika Reka
27	Vesekovc	Vesekovce
27	Viljancë	Viljance
27	Vërnicë	Vrnica
27	Vuçitörnë	Vucitrn
27	Zagorje	Zagorje
27	Zihlivodë	Zilivoda

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Zubin Potok /
Zubin Potok**

28	Banjč	Banja
28	Běrnjak	Bernjak
28	Bubč	Bube
28	Cabrč	Cabra
28	Čećevč	Cecevo
28	Češtanovič	Cesanovačice
28	Crepulč	Crepulja
28	Varagč	Donje Varage
28	Drainovič	Drajinovice
28	Dren	Dren
28	Jasenoviku i Epčrm	Gornji Jasenovik
28	Stranci i Epčrm	Gornji Strmac
28	Jaqnenič	Janinc
28	Junče	Junake
28	Kozarevo	Kozarevo
28	Krligatč	Krligate
28	Llučkarekč	Lucka Reka
28	Ptroj i Magič	Medjedji Potok
28	Oklace	Oklace
28	Rezallč	Rezala
28	Rujishtč	Rujiste
28	Tusbiqč	Tusica
28	Kalludra e Madhe	Velika Kaldura
28	Bregu i Madh	Velji Breg
28	Vojmislič	Vojmislice
28	Zećevicč	Zećevice
28	Zubinpotok	Zubin Potok
28	Zupč	Zupce

Кадастровые зоны**Кадастровые зоны****Zvečan / Zvečan**

29	Banjskë	Banjska
29	Banovdo	Banov Do
29	Dolan	Doljane
29	Grabovc	Grabovac
29	Izvori	Izvori
29	Potoku i Jankut	Jankov Potok
29	Koriljë	Korilje
29	Llovac	Lovac
29	Maticë	Matica
29	Rudinë	Rudine
29	Sendë	Sendo
29	Srbovc	Srbovac
29	Valaq	Valac
29	Rudari i Madh	Veliko Rudare
29	Zhahë	Zaza
29	Zherovnicë	Zerovnica
29	Zitkovc	Zitkovac
29	Zvečan	Zvečan

Кадастровые зоны

**Malishevë /
Malševo**

30	Berishat
30	Tërpezë
30	Banjë
30	Crni Lug
30	Balince
30	Bobovc
30	Gollubovc
30	Kijevë
30	Llozicë
30	Lubizhe
30	Mleqan
30	Pilloçicë
30	Skorashnik
30	Vllashkidrenovc
30	Vërmnicë
30	Bublë
30	Cërnovran
30	Domanek
30	Dragobilë
30	Gorishë
30	Jançishtë
30	Joviq
30	Labubevë
30	Madajrë
30	Malishevë
30	Millanoviq
30	Mirushë
30	Morali
30	Ostrozub
30	Pagarushë
30	Ponorac
30	Turjak
30	Belanicë
30	Guncat
30	Kravoserë
30	Lladrovë
30	Lladroviq
30	Senik
30	Tumiçin

Кадастровые зоны

Berisa
Trpeza
Banja
Caralug
Balince
Bobovac
Golubovac
Kijevo
Lozica
Ljubizde
Mlecane
Plocice
Skorosnik
Vlaski Drenovac
Vrmanica
Bublje
Crnovrana
Domanek
Dragobilje
Goric
Janciste
Jovic
Labucevo
Madjare
Malisevo
Milanovic
Mirusa
Moralija
Ostrozub
Pagarusa
Ponorac
Turjak
Belanica
Guncat
Kravoserija
Ladrovac
Ladrovic
Senik --
Tumicina

**Распоряжение № 2000/44
о привилегиях и иммунитетах Группы Всемирного
банка и ее должностных лиц в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

ссылаясь на пункт 13 этой резолюции, в котором Совета Безопасности призвал государства-члены и международные организации, в частности, вносить свой вклад в экономическое и социальное восстановление в Косово,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях осуществления Соглашения между Группой Всемирного банка и МООНК о привилегиях, иммунитетах и льготах Группы Всемирного банка в Косово от 4 мая 2000 года

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определения

Для целей настоящего распоряжения:

«Группа Всемирного банка (ГВБ)» означает Международный банк реконструкции и развития (МБРР), Международную ассоциацию развития (МАР), Международную финансовую корпорацию (МФК) и Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям (МИГА);

«организация ГВБ» означает любую из следующих организаций: Международный банк реконструкции и развития (МБРР), Международная ассоциация развития (МАР), Международная финансовая корпорация (МФК) и Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям (МИГА); и

«должностные лица ГВБ и/или какой-либо организации ГВБ» означает всех управляющих, исполнительных директоров, заместителей, должностных лиц и служащих, работающих в ГВБ и/или любой организации ГВБ в Косово.

Раздел 2

Сфера действия привилегий и иммунитетов

Без ущерба для любых существующих привилегий, иммунитетов и льгот согласно международному праву и применимым конвенциям, в ходе своей деятельности в Косово МБРР, МАР, МФК и МИГА, равно как и их должностные лица, пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, аналогичными тем, которые указываются в их уставных документах, а именно в статье VII Статей Соглашения МБРР, статье VIII Статей Соглашения МАР, статье VI Статей Соглашения МФК и главе VII Конвенции МИГА.

Раздел 3

Полевые отделения организации ГВБ

Каждое полевое отделение любой организации ГВБ неприкосновенно и находится под руководством и контролем главы соответствующего отделения. По просьбе главы полевого отделения любой организации ГВБ МООНК оказывает помощь в обеспечении безопасности в пределах своих ресурсов и возможностей.

Раздел 4

Корреспонденция и другие официальные сообщения

Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения полевого отделения любой организации ГВБ не подлежат цензуре. Полевое отделение имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать корреспонденцию посредством курьеров или запечатанных вализ, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и вализы. Если полевое отделение просит об этом, МООНК предоставляет — бесплатно для полевого отделения — необходимые разрешения, лицензии или иные правомочия для того, чтобы полевое отделение могло подсоединяться к частной телекоммуникационной сети соответствующей организации ГВБ и пользоваться ею в полном объеме.

Раздел 5

Активы, доходы и другое имущество

Каждая организация ГВБ, ее активы, доходы и другое имущество:

- a) освобождаются от импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе в Косово или вывозе из Косово соответствующей организацией ГВБ предметов для служебного пользования. Предметы, ввозимые в соответствии с таким изъятием, не подлежат продаже в Косово иначе, как на условиях, согласованных с МООНК; и
- b) освобождаются от импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе своих изданий.

Раздел 6

Должностные лица организации ГВБ

6.1 Должностные лица любой организации ГВБ, работающие в полевом отделении, пользуются теми же привилегиями, иммунитетами и льготами, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга из других международных организаций в Косово, включая льготы по депатриации во время кризисов, иммунитет от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев и освобождение от обложения налогами и от обязательных сборов, таких, как социальное обеспечение.

6.2 В дополнение к привилегиям, иммунитетам и льготам, которыми пользуются все другие должностные лица, глава полевого отделения любой организации ГВБ, включая любое должностное лицо, действующее от имени главы полевого отделения во время отсутствия последнего, пользуется привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

6.3 Президент ГВБ и должностные лица любой организации ГВБ, работающие в полевом отделении, постоянно сотрудничают с МООНК в целях облегчения надлежащего от правления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с соответствующими привилегиями, иммунитетами и льготами.

6.4 Должностные лица любой организации ГВБ, работающие в полевом отделении, получают от МООНК удостоверение личности, подтверждающее, что они являются должностными лицами этой организации ГВБ и что они имеют право на привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные для них и упоминаемые в настоящем распоряжении.

Раздел 7

Отказ от иммунитета

7.1 Судебно-процессуальный иммунитет предоставляется должностным лицам ГВБ в интересах ГВБ, а не для их личной выгоды.

7.2 Просьбы о снятии иммунитета в отношении должностных лиц ГВБ направляются Специальным представителем Генерального секретаря на имя Президента ГВБ.

Раздел 8

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 9

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 10

Вступление в силу

Настоящее распоряжение считается вступившим в силу 4 мая 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/45
о самоуправлении муниципалитетов в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях организации и контроля за развитием временных институтов демократического и автономного самоуправления в Косово до достижения политического определения будущего статуса Косово,

ссылаясь на Европейскую хартию местного самоуправления и в особенности на статью 3, определяющую право и способность местных органов власти, в рамках закона, регулировать и управлять значительной частью общественных дел под свою собственную ответственность и в интересах местного населения,

учитывая Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней, Европейскую хартию местных языков или языков меньшинств, Рамочную конвенцию Совета Европы о защите национальных меньшинств и Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

настоящим объявляет следующее:

**Глава 1
Общие положения**

Раздел 1

Временные институты

1.1 До определения будущего статуса Косово настоящим распоряжением, в соответствии с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, учреждаются временные институты демократического и автономного самоуправления на муниципальном уровне в качестве шага вперед по пути постепенной передачи административных полномочий Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), которая будет наблюдать за становлением этих институтов и поддерживать их.

1.2 В настоящем распоряжении «Центральный орган» означает МООНК, действующую на основании полномочий Специального представителя Генерального секретаря.

Раздел 2

Муниципалитеты в Косово

2.1 Основной территориальной единицей местного самоуправления в Косово является муниципалитет, который осуществляет все полномочия, не зарезервированные конкретно за Центральным органом.

2.2 Муниципалитеты занимаются регулированием и управлением общественными делами по всей своей территории в пределах, установленных законом, с целью обеспечения условий для мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово. Они могут заниматься вопросами, вызывающими общую обеспокоенность, которые имеют отношение к муниципалитету и которые не входят в сферу исключительной компетенции Центрального органа или иного органа.

2.3 Все органы и ведомства муниципалитета обеспечивают, чтобы жители муниципалитета пользовались всеми правами и свободами без какой-либо дискриминации по признаку расы, этнического происхождения, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного статуса и чтобы они имели справедливые и равные возможности трудоустройства на муниципальной службе на всех уровнях. Муниципалитеты в своей политике и практической деятельности учитывают необходимость поощрения сосуществования между своими жителями и создания надлежащих условий, позволяющих всем общинам выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, религиозную и языковую самобытность. В настоящем распоряжении термин «общины» означает общины жителей, принадлежащих к одной и той же этнической, религиозной или языковой группе.

2.4 Каждый муниципалитет обладает своим собственным юридическим статусом, правом владеть собственностью и распоряжаться ею, правоспособностью искать и отвечать в суде, правом заключать договоры и правом нанимать персонал.

2.5 Изменения в границах муниципалитетов могут производиться исключительно Центральным органом и только после предварительных консультаций с соответствующими муниципалитетами.

Раздел 3

Обязанности и полномочия муниципалитетов

3.1 В пределах своей территории каждый муниципалитет отвечает за следующие виды деятельности, осуществляемые в рамках законов, регулирующих каждый вид деятельности:

- a) создание базовых местных условий для устойчивого экономического развития;
- b) городское и сельское планирование и землепользование;
- c) выдача лицензий на жилищное и иное строительство;
- d) защита местной окружающей среды;
- e) осуществление строительных правил и нормативов контроля в строительстве;

- f) предоставление услуг в связи с местными коммунальными предприятиями и объектами инфраструктуры, включая водоснабжение, прокладка канализационных труб и дренажных каналов, обработку сточных вод, управление ликвидацией отходов, местные дороги, местный транспорт и местные системы отопления;
- g) общественные услуги, включая пожарную охрану и службы аварийных работ;
- h) управление муниципальной собственностью;
- i) дошкольное, начальное и среднее школьное образование;
- j) первичное медико-санитарное обслуживание;
- k) социальное обслуживание и жилищный фонд;
- l) защита потребителей и общественное здравоохранение;
- m) выдача лицензий службам и предприятиям в таких сферах, как развлечения, питание, рынки, уличные торговцы, местный общественный транспорт и такси, охота и рыболовство, рестораны и гостиницы;
- n) ярмарки и рынки;
- o) наименование и переименование дорог, улиц и других общественных мест;
- p) создание и обслуживание общественных парков и открытых мест отдыха, а также кладбищ;
- q) такие другие виды деятельности, которые необходимы для надлежащего управления муниципалитетом и осуществление которых не поручается другим органам на основании закона.

3.2 Помимо деятельности, указанной в разделе 3.1 муниципалитеты могут в пределах своих территорий принимать решения по другим вопросам, представляющим интерес для муниципалитета. Они могут включать следующие виды деятельности:

- a) туризм;
- b) культурные мероприятия;
- c) спорт и отдых;
- d) молодежные мероприятия;
- e) стимулирование хозяйственной деятельности;
- f) поощрение участия населения.

3.3 Муниципалитет также отвечает за осуществление распоряжений Центрального органа, включая ведение кадастров и журналов записи актов гражданского состояния, регистрацию избирателей и регистрацию предприятий. Для этих целей Центральный орган выделяет муниципалитету соответствующие ресурсы.

3.4 Центральный орган может делегировать муниципалитету дополнительные полномочия в рамках сферы компетенции Центрального органа при условии, что муниципалитету выделяются соответствующие ресурсы.

3.5 Центральный орган может осуществлять административный надзор над муниципалитетами с целью обеспечения соблюдения законов и основных распорядительных документов, а также поддержания признанных стандартов.

3.6 За исключением вопросов, указанных в главе 2, раздел 11.3, муниципалитеты могут договариваться между собой об осуществлении любых своих обязанностей и полномочий на основе сотрудничества друг с другом.

Раздел 4

Местные муниципальные распоряжения

4.1 Муниципалитеты могут издавать местные муниципальные распоряжения по вопросам, относящимся к сфере компетенции муниципалитета. Статут муниципалитета предусматривает их принятие после всенародных консультаций и их опубликование.

4.2 Никакие местные муниципальные распоряжения не имеют действенной силы, если они противоречат применимому праву.

Раздел 5

Деревни, поселения и городские кварталы

5.1 Каждый муниципалитет достигает договоренностей с деревнями, поселениями и городскими кварталами в пределах его территории в целях обеспечения удовлетворения потребностей всех жителей муниципалитета.

5.2 С одобрения муниципалитета деревни, поселения и городские кварталы, самостоятельно или совместно друг с другом, могут осуществлять деятельность, относящуюся к сфере обязанностей и полномочий муниципалитета. В этом случае деревни, поселения и городские кварталы получают от муниципалитета соответствующие ресурсы. Если муниципалитет не дает своего согласия, деревни, поселения и городские кварталы могут обращаться к Центральному органу за разрешением на осуществление такой деятельности.

5.3 Статут и местные муниципальные распоряжения предусматривают формы сотрудничества между муниципалитетом и деревнями, поселениями и городскими кварталами, а также масштабы деятельности и организацию деревень, поселений и городских кварталов. Все деревни, поселения и городские кварталы соблюдают применимое право при осуществлении деятельности по договоренности с муниципалитетом.

Раздел 6

Некоммерческие организации

6.1 Муниципалитет может поддерживать функционирование некоммерческих организаций, включая ассоциации членов общин, если такие организации предоставляют услуги в рамках общих обязанностей муниципалитета.

6.2 Муниципалитет может договариваться с любой такой организацией о предоставлении этой организацией услуг муниципалитету. Все такие организации соблюдают применимое право при предоставлении услуг муниципалитету.

Раздел 7**Заседания и документы**

7.1 С учетом разделов 7.3 и 7.4, представители общественности, включая представителей средств массовой информации, допускаются на все заседания Муниципальной скупщины и ее комитетов.

7.2 С учетом раздела 7.3, любое лицо может знакомиться с любым документом, находящимся в распоряжении муниципалитета.

7.3 Права, предоставляемые разделами 7.1 и 7.2, прекращают действовать, когда их осуществление может приводить к нарушению общественного порядка или насилию или когда их осуществление приведет к раскрытию:

- а) информации, предоставленной Центральным органом на конфиденциальной основе;
- б) чувствительной информации для какого-либо лица или предприятия;
- с) информации об идущих или возможных судебных процессах.

7.4 Комитеты Муниципальной скупщины могут принимать решение об отказе в доступе представителей общественности, включая представителей средств массовой информации, на все заседание или на его часть, когда характер обсуждаемого вопроса может привести к такой огласке, которая нанесет ущерб общественным интересам.

7.5 Статут может предусматривать участие представителей общественности в заседаниях.

Раздел 8**Открытые заседания и петиции**

8.1 Каждый муниципалитет проводит на регулярной основе, по крайней мере два раза в год, открытые заседания, в которых может принимать участие любое лицо или любая организация, имеющие отношение к данному муниципалитету. Дата и место проведения заседания объявляются по крайней мере за две недели до его проведения. В ходе заседания муниципальные представители информируют участников о деятельности муниципалитета, а участники могут задавать вопросы и обращаться с предложениями к выборным представителям муниципалитета.

8.2 Любое лицо или любая организация, имеющие отношение к муниципалитету, имеет право обратиться в Муниципальную скупщину с петицией по любому вопросу, касающемуся обязанностей и полномочий муниципалитета. Муниципальная скупщина рассматривает петицию в соответствии со своим Статутом и правилами процедуры.

Раздел 9**Языки**

9.1 Члены общины имеют право сноситься на своем собственном языке со всеми муниципальными органами и всеми муниципальными гражданскими служащими.

9.2 Заседания Муниципальной скупщины и ее комитетов и открытые заседания проводятся как на албанском, так и на сербском языках. В муниципалитетах, в которых проживает община, чьим языком не является ни албанский, ни сербский, осуществляется также перевод, по мере необходимости, на язык этой общины.

9.3 Все официальные документы муниципалитета издаются как на албанском, так и на сербском языках. В муниципалитетах, в которых проживает община, чьим языком не является ни албанский, ни сербский, все официальные документы муниципалитета также переводятся на язык этой общины.

9.4 На официальных знаках, обозначающих или включающих названия городов, поселков, деревень, дорог, улиц и других общественных мест, эти названия приводятся как на албанском, так и на сербском языках. В муниципалитетах, в которых проживает община, чьим языком не является ни албанский, ни сербский, эти названия также приводятся на языке этой общины.

9.5 В Статуте муниципалитета содержатся подробные положения об использовании языков общин, как это определено в настоящем разделе, с учетом состава общин в муниципалитете.

Глава 2 **Муниципальная скупщина и ее комитеты**

Раздел 10

Выборы Муниципальной скупщины

10.1 Высшим представительным органом муниципалитета является Муниципальная скупщина, которая избирается прямым голосованием. Полномочия и обязанности муниципалитета осуществляются и выполняются исключительно Муниципальной скупщиной и ее органами, за исключением случаев, когда в настоящем распоряжении предусмотрено иное.

10.2 Количество членов Муниципальной скупщины муниципалитетов является следующим:

Приштин/Приштина	51
Подујев/Подуево	41
Призрен/Призрен	41
Сухарек/Сува-Река	41
Тъяков/Джаковица	41
Пей/Печ	41
Митровиц/Митровица	41
Гъилан/Гнилане	41
Феризай/Урошевац	41
Малишев/Малишево	31
Глоговиц/Глоговац	31
Липъян/Липлян	31

Раховец/Ораховац	31
Дечан/Дечане	31
Истог/Исток	31
Клин/Клина	31
Скендерай/Србица	31
Вуштри/Вучитрн	31
Качаник/Качаник	31
Камениц/Каменица	31
Вити/Витина	31
Фуш-Косов/Косово-Поле	21
Обилик/Обилич	21
Штиме/Штимле	21
Драгаш/Драгаш	21
Лепосавик/Лепосавич	17
Зубин-Поток/Зубин-Поток	17
Звечан/Звечан	17
Новоберд/Ново-Брдо	17
Штерпиц/Штрпце	17

10.3 Первый срок полномочий членов Муниципальной скупщины составляет два года. После этого каждый срок полномочий членов Муниципальной скупщины составляет четыре года.

10.4 Все члены Муниципальной скупщины обладают справедливыми и равными правами и возможностью участвовать в полной мере в работе Скупщины. Муниципальная скупщина обеспечивает, чтобы эти права и возможности были предусмотрены в ее Статуте и правилах процедур.

Раздел 11

Функции Муниципальной скупщины

11.1 Муниципальная скупщина принимает Статут и может вносить в него поправки, когда она считает необходимым сделать это. Статут регулирует осуществление обязанностей муниципалитета, как они установлены в настоящем распоряжении. Решение о принятии Статута или внесении в него поправок должно быть одобрено более чем двумя третьими присутствующих и участвующих в голосовании членов Скупщины на заседании, на котором рассматривается соответствующее предложение.

11.2 Муниципальная скупщина принимает правила процедуры и может вносить в них поправки, когда она считает необходимым сделать это. Правила процедуры обеспечивают эффективное управление и контроль, включая финансовый контроль, за ведением дел муниципалитета. Решение о принятии правил процедуры или внесении в них поправок должно быть одобрено более чем одной половиной присутствующих и участвующих в голосовании членов Скупщины на заседании, на котором рассматривается соответствующее предложение.

11.3 Муниципальная скупщина не может делегировать свои полномочия в отношении решений, касающихся следующего:

- a) утверждение бюджета;
- b) утверждение других финансовых вопросов, зарезервированных за Скупщиной на основании Статута или правил процедуры;
- c) компенсация, выплачиваемая выборным членам;
- d) годовой доклад;
- e) принятие, внесение поправок или отмена местных муниципальных распоряжений;
- f) создание комитетов, предусмотренных настоящим распоряжением;
- g) выборы Председателя и заместителей Председателя муниципалитета;
- h) назначение Главного административного сотрудника;
- i) назначение Совета директоров;
- j) размер комиссий и сборов;
- k) учреждение и использование, в соответствии с распоряжениями Центрального органа, муниципальных символов, знаков отличия и почетных титулов;
- l) наименование и переименование дорог, улиц и других общественных мест;
- m) достижение договоренностей в соответствии с главой 1, раздел 3.6.

11.4 Муниципальная скупщина может делегировать полномочие на принятие других решений любому комитету Муниципальной скупщины или Председателю муниципалитета либо Главному административному сотруднику. Муниципальная скупщина может в любое время отзывать делегированное полномочие. Делегированное полномочие может быть делегировано далее в рамках правомочий, предусмотренных настоящим распоряжением.

11.5 Решение о наименовании или переименовании любой дороги, улицы или другого общественного места должно быть одобрено более чем двумя третьими членов Муниципальной скупщины.

Раздел 12

Первое заседание и принесение членами Скупщины должностной присяги или торжественного обещания

12.1 Муниципальная скупщина проводит свое первое заседание в течение 15 дней после подтверждения результатов выборов. Старейший представитель Скупщины председательствует на каждом заседании до тех пор, пока Председатель не принесет торжественную присягу или обещание.

12.2 Члены Муниципальной скупщины приносят торжественную присягу или обещание следующего содержания:

«Клянусь (или торжественно обещаю), что буду выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве члена Муниципальной скупщины муниципалитета ... честно, добросовестно, беспристрастно, сознательно и в соответствии с законом, с тем чтобы содействовать созданию условий для мирной жизни всех».

Раздел 13

Председательствование

13.1 Муниципальная скупщина избирает Председателя муниципалитета, который созывает сессии Муниципальной скупщины и председательствует на них. Правила процедуры регулируют порядок созыва сессий Скупщины и председательствования на них.

13.2 Правила процедуры также регулируют вопрос о том, кто созывает сессии Муниципальной скупщины и председательствует на них, если должности Председателя и заместителя Председателя вакантны или если оба этих должностных лица не могут присутствовать на них по любым причинам.

Раздел 14

Кворум и решения

14.1 Половина членов Муниципальной скупщины, имеющих право присутствовать и участвовать в голосовании на заседании, составляет кворум для всех заседаний Скупщины и ее комитетов.

14.2 На всех заседаниях Муниципальной скупщины и ее комитетов каждый член Скупщины, включая председателя, имеет только один голос, однако председатель имеет дополнительный решающий голос, если за и против предложения подано равное число голосов.

14.3 Муниципальная скупщина и ее комитеты принимают решения открытым голосованием, если иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

14.4 Решения Муниципальной скупщины и ее комитетов принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Скупщины, если иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

Раздел 15

Сессии

15.1 Муниципальная скупщина проводит свои сессии так часто, как это предусмотрено в правилах процедуры, но она должна проводить по крайней мере десять сессий в течение муниципального года.

15.2 Сессии Муниципальной скупщины могут также созываться по требованию одной четвертой части от общего числа выборных членов Скупщины или по просьбе любого комитета Скупщины.

15.3 По крайней мере за семь рабочих дней до любой сессии Муниципальной скупщины или, в порядке исключения, за три рабочих дня в случае чрезвычайной ситуации члены Скупщины уведомляются о времени, дате и месте проведения заседания и о повестке дня заседания. Одновременно с этим делается публичное извещение по этим вопросам.

Раздел 16

Протоколы

16.1 На всех заседаниях Муниципальной скупщины и ее комитетов ведется протокол. В протоколе указываются имена присутствующих членов Скупщины и приглашенных лиц, повестка дня, суть дискуссии, количественные результаты голосования и принятые или отвергнутые предложения. Если поступает просьба о проведении голосования с занесением в отчет о заседании, в протоколе также указывается, как проголосовал каждый член Скупщины.

16.2 Протоколы ведутся Главным административным сотрудником и утверждаются на следующем заседании. Любое лицо может ознакомиться с протоколом и снять с него копию.

16.3 Председатель и Главный административный сотрудник или их заместители подписывают утвержденный протокол.

Раздел 17

Коллизия интересов членов Скупщины

17.1 Любой член Муниципальной скупщины или любого ее комитета освобождается от участия в принятии решения и в административных процедурах в связи с любым вопросом, в котором он или она либо его или ее ближайшие родственники имеет личный или финансовый интерес.

17.2 Каждый член Скупщины должен незамедлительно заявить о любой возникающей коллизии интересов на любом заседании, на котором присутствует этот член Скупщины. Любой член Скупщины может представить информацию об интересах другого члена Скупщины.

17.3 Члены Скупщины могут добровольно отказываться от участия в принятии решения и в административных процедурах, если они считают, что у них может возникнуть коллизия интересов.

17.4 Члены Муниципальной скупщины не назначаются муниципалитетом на руководящие должности.

17.5 Перед первым заседанием Муниципальной скупщины члены Скупщины представляют полные и открытые заявления о своих финансовых интересах для включения в общественный регистр, который ведется Главным административным сотрудником. Члены Скупщины регистрируют любые изменения в их финансовых интересах, как только они происходят.

17.6 В Статуте и правилах процедуры излагаются меры, принимаемые для освобождения членов Скупщины от участия в принятии решения и в административных процедурах, когда возникает коллизия интересов.

Раздел 18

Дополнительные полномочия членов Муниципальной скупщины

Любой член Муниципальной скупщины может:

- а) запрашивать информацию по муниципальным вопросам у Председателя, заместителя Председателя, Главного административного сотрудника или

председателя любого комитета. Такой запрос рассматривается в соответствии с процедурами, изложенными в Статуте и в правилах процедуры;

б) представлять в письменном виде замечания, которые прилагаются к протоколу;

с) выступать — но не принимать участия в голосовании — на заседаниях любого комитета Муниципальной скупщины, членом которого он или она не является. Он или она может предлагать председателю комитета обсудить любой вопрос, входящий в сферу компетенции этого комитета; и

д) запрашивать у директоров информацию и административную помощь, которые являются разумно необходимыми для выполнения его или ее работы в качестве члена Скупщины. Если он или она не удовлетворены полученным ответом, он или она может поднять этот вопрос перед Муниципальной скупщиной.

Раздел 19

Трудовая деятельность и компенсация

19.1 Наниматели позволяют членам Скупщины отсутствовать со своих рабочих мест в течение таких периодов времени, которые являются разумно необходимыми для занятия делами Скупщины.

19.2 Муниципальная скупщина может выплачивать членам Скупщины, включая тех, кто занимает должности Председателя и заместителя Председателя, компенсацию за их работу в интересах муниципалитета в виде гонорара за участие, надбавки за потерю предполагаемого дохода либо паушальной суммы в соответствии со Статутом и руководящими указаниями, издаваемыми Центральным органом.

Раздел 20

Прекращение выполнения должностных обязанностей

20.1 Любой член Муниципальной скупщины, который не приносит присягу или обещание в течение одного месяца после избрания, перестает быть членом Скупщины.

20.2 Любой член Муниципальной скупщины, признанный виновным в совершении уголовного преступления и получивший приговор о тюремном заключении на срок в шесть месяцев или больше, перестает быть членом Скупщины.

20.3 Если член Муниципальной скупщины в течение шести месяцев подряд не участвует ни в одном заседании Муниципальной скупщины или ее комитетов, он или она перестает быть членом Скупщины, если только это отсутствие не объясняется причиной, которую Муниципальная скупщина считает уважительной.

20.4 Если член Муниципальной скупщины теряет право быть избранным в Муниципальную скупщину, он или она перестает быть членом Скупщины.

Раздел 21
Комитеты

21.1 Муниципальная скупщина учреждает Комитет по вопросам политики и финансов, Комитет по вопросам общин и Посреднический комитет, как это предусмотрено в настоящем распоряжении.

21.2 Муниципальная скупщина может также учреждать другие комитеты и принимать решения об их полномочиях и деятельности.

21.3 Муниципальная скупщина стремится обеспечить справедливое соотношение мужчин и женщин в составе всех комитетов.

21.4 Комитеты, учреждаемые в соответствии с разделом 21.2, могут кооптировать членов, не являющихся членами Муниципальной скупщины, однако большинство членов Комитета всегда являются членами Муниципальной скупщины.

21.5 Членский состав каждого комитета отражает, насколько это возможно, пропорциональное соотношение мест, занимаемых политическими партиями и коалициями в Муниципальной скупщине, если только иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

21.6 Председатель и заместитель председателя каждого комитета избираются членами комитета и из числа членов комитета, если только иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

21.7 Каждый комитет принимает решение о том, когда проводить свои заседания, в соответствии с правилами процедуры.

21.8 Заседание комитета созывается, если председатель комитета считает это необходимым или по просьбе по крайней мере одной трети членов комитета, представленной в письменном виде.

Раздел 22
Комитет по вопросам политики и финансов

22.1 Комитет по вопросам политики и финансов отвечает за представление предложений по бюджету и за формулирование и изучение будущих стратегических направлений деятельности муниципалитета.

22.2 Председатель муниципалитета является председателем Комитета.

22.3 Председатели других комитетов имеют право участвовать в заседаниях Комитета по вопросам политики и финансов.

Раздел 23
**Комитет по вопросам общин, Посреднический комитет
и Управление по вопросам общины**

23.1 Муниципальная скупщина учреждает Комитет по вопросам общин и Посреднический комитет и сохраняет в качестве постоянных комитетов.

23.2 Права Комитета по вопросам общин, изложенные в настоящем разделе, дополняют права любого члена Комитета или общины, либо любого жителя в

отношении передачи того или иного вопроса на рассмотрение омбудсмена или на решение суда.

23.3 Статут регулирует процедуры назначения членов Комитета по вопросам общин и Посреднического комитета. Процедуры обеспечивают следующее:

- a) в состав Комитета по вопросам общин входят как члены Скупщины, так и представители общин;
- b) каждая община, проживающая в муниципалитете, представлена по меньшей мере одним членом Комитета по вопросам общин;
- c) община, составляющая большинство населения в муниципалитете, имеет менее половины мест в составе Комитета по вопросам общин, а остальные места в составе Комитета по вопросам общин справедливым образом отражают все другие общины в муниципалитете; и
- d) Посреднический комитет состоит из равного числа:
 - i) членов Муниципальной скупщины, не являющихся членами Комитета по вопросам общин; и
 - ii) представителей — на основе справедливого соотношения — общин в муниципалитете, не являющихся членами той общины, которая составляет большинство населения в муниципалитете.

23.4 Комитет по вопросам общин стремится обеспечить в пределах территории муниципалитета следующее:

- a) никакое лицо, выполняющее государственные обязанности или занимающее государственную должность, не осуществляет дискриминации против любого иного лица по таким признакам, как язык, религия, этническое происхождение или связь с какой-либо общиной;
- b) все лица пользуются на равной основе гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами и справедливыми и равными возможностями трудоустройства на муниципальной службе на всех уровнях;
- c) муниципальная гражданская служба отражает справедливое соотношение квалифицированных представителей общин на всех уровнях.

23.5 Комитет по вопросам общин поощряет права и интересы общин, проживающих в границах муниципалитета, а также поощряет общество, в котором многообразие культурных, социальных и религиозных традиций не только дозволяется, но и развивается.

23.6 Если Комитет по вопросам общин считает, что Муниципальной скупщиной или от ее имени были приняты — или у нее есть намерение принять — меры, которые нарушили или могут нарушить права какой-либо общины или какого-либо члена общины, либо которые наносят или могут нанести ущерб интересам какой-либо общины, он незамедлительно передает данный вопрос в Посреднический комитет.

23.7 Посреднический комитет рассматривает все вопросы, переданные ему Комитетом по вопросам общин. Он проводит такие расследования, которые являются необходимыми для установления того, были ли или будут ли нарушены

права какой-либо общины или какого-либо члена общины или же были ли прияты либо есть ли намерение принять меры, которые наносят или могут нанести ущерб интересам общины. Он стремится урегулировать данный вопрос путем посредничества. Посреднический комитет представляет в течение 28 дней доклад по каждому вопросу Муниципальной скupщине вместе с рекомендациями в отношении того, как, по его мнению, данный вопрос должен решаться.

23.8 Муниципальная скупщина рассматривает каждый доклад, представленный ей Посредническим комитетом, и принимает решение о том, какие меры — либо дальнейшие меры — принять в связи с этим вопросом. Его решение принимается в соответствии с законом и принципами, изложенными в настоящем распоряжении, в частности принципами, содержащимися в главе 1, раздел 2.3, в разделе 23 и в главе 5, раздел 33.

23.9 Если Муниципальная скупщина не принимает решения на основании раздела 23.8 в течение 21 дня после представления доклада Посреднического комитета или же если Комитет по вопросам общин не удовлетворен решением, принятым Муниципальной скупщиной на основании раздела 23.8, он может передать данный вопрос на рассмотрение Центрального органа.

23.10 При выполнении своих обязанностей и осуществлении своих полномочий, согласно главе 1, раздел 5, муниципалитеты особо учитывают потребности деревень, поселений и городских кварталов, заселенных общинами, которые не составляют большинства населения в муниципалитете, и предусматривают меры по их удовлетворению.

23.11 Управление по вопросам общины учреждается в тех муниципалитетах, в которых какая-либо община, не составляющая большинства населения, составляет значительную его часть. Управления по вопросам общины носят временный характер и существуют лишь столько, сколько Центральный орган считает их необходимыми для выполнения резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

23.12 Управление по вопросам общины отвечает за усиление защиты прав общины и обеспечение равного доступа общин к государственным службам на муниципальном уровне.

23.13 Управление по вопросам общины является неотъемлемой частью муниципалитета и муниципальной административной структуры. Оно учреждается муниципалитетом. В случае необходимости учреждаются отделения Управления для обеспечения безопасного и свободного доступа к государственным службам.

23.14 Руководитель Управления по вопросам общины является в силу занимаемой должности членом Совета директоров муниципалитета. Он или она представляет доклад на каждом заседании Комитета по вопросам общин с подробным изложением проделанной работы по выполнению функций Управления по вопросам общины.

23.15 Центральный орган регулярно рассматривает необходимость в каждом Управлении по вопросам общины или каждом отделении такого Управления.

Глава 3**Председатель и заместители Председателя муниципалитета****Раздел 24****Выборы Председателя муниципалитета**

24.1 Муниципальная скупщина выбирает из числа своих членов Председателя муниципалитета.

24.2 Председатель муниципалитета избирается на тот же срок, что и члены Скупщины. Никто не может оставаться больше двух сроков на посту Председателя муниципалитета.

24.3 Все выборы Председателя проводятся тайным голосованием.

24.4 Чтобы быть избранным при первом туре голосования, кандидат должен получить более двух третей голосов всех выборных членов.

24.5 Если ни один кандидат не получает более двух третей голосов при первом туре голосования, проводится второй тур выборов.

24.6 Если ни один кандидат не получает более двух третьей голосов при втором туре голосования, проводится третий тур выборов, в котором принимают участие два кандидата, набравшие наибольшее число голосов при втором туре голосования.

24.7 В ходе третьего тура выборов кандидат, получивший большинство голосов, избирается Председателем.

Раздел 25**Заместители Председателя**

25.1 Муниципальная скупщина избирает из числа своих членов заместителя Председателя для оказания помощи Председателю в его работе. Процедура выборов аналогична той, которая изложена в разделе 24 в отношении выборов Председателя.

25.2 Заместитель Председателя выполняет свои обязанности в соответствии со Статутом и правилами процедуры. Он или она отчитывается перед Председателем, за исключением тех случаев, когда он или она исполняет обязанности Председателя в его отсутствие, и в этом случае он или она отчитывается перед Муниципальной скупщиной.

25.3 В муниципалитетах, в которых проживает одна или несколько общин, не составляющих большинства населения, Муниципальная скупщина назначает из числа представителей этих общин дополнительного заместителя Председателя.

25.4 В отсутствие Председателя заместитель Председателя, назначенный в соответствии с разделом 25.1, принимает на себя все функции и полномочия Председателя.

Раздел 26

Должностная присяга или торжественное обещание, приносимые Председателем и заместителями Председателя

После избрания Председатель и заместители Председателя приносят в присутствии членов Муниципальной скупщины торжественную присягу или обещание следующего содержания:

«Клянусь (или торжественно обещаю), что буду выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве Председателя/заместителя Председателя муниципалитета ... честно, добросовестно, беспристрастно, сознательно и в соответствии с законом, с тем чтобы содействовать созданию условий для мирной жизни всех».

Раздел 27

Отрешение от должности и вакансии

27.1 Председатель и заместители Председателя могут быть отрешены от должности только голосами более чем двух третьих от общего числа выборных членов Муниципальной скупщины и лишь на том основании, что они не выполняют надлежащим образом требования настоящего распоряжения. Вопрос решается тайным голосованием.

27.2 Если должность Председателя или заместителя Председателя становится вакантной, Муниципальная скупщина выбирает нового Председателя или заместителя Председателя не позднее чем через 30 дней после возникновения вакансии. Каждый раз, когда возникает вакансия, применяется процедура выборов, изложенная в разделах 24 и 25.

Раздел 28

Обязанности

28.1 Председатель муниципалитета осуществляет общий надзор за выполнением решений, принятых Муниципальной скупщиной, и за управлением финансами делами муниципалитета.

28.2 С учетом установленных в настоящем распоряжении ограничений в отношении права делегировать полномочия, Председатель выполняет такие другие обязанности, которые поручаются ему или ей Статутом и правилами процедуры.

28.3 Председатель муниципалитета выполняет свои обязанности с помощью заместителей Председателя, Главного административного сотрудника и Совета директоров.

Раздел 29

Председатель и заместители Председателя — коллизия интересов

В дополнение к положениям главы 2, раздел 17, Председатель и заместители Председателя по возможности сразу же после их избрания прерывают любой договор или любую связь, которая может поставить под сомнение их способность выполнять свои обязанности справедливым и беспристрастным образом.

Глава 4**Главный административный сотрудник и Совет директоров****Раздел 30****Главный административный сотрудник**

30.1 Муниципальная скупщина по предложению Председателя назначает Главного административного сотрудника, который отвечает требованиям, предусмотренным в Статуте.

30.2 Главный административный сотрудник, действуя под общим руководством Муниципальной скупщины и Председателя:

- a) выполняет обязанности секретаря Муниципальной скупщины;
- b) является председателем Совета директоров;
- c) отвечает за эффективное управление финансовыми делами муниципалитета и за сохранение и осуществление эффективных финансовых процедур и мер контроля в соответствии с требованиями Центрального органа;
- d) выполняет все обязанности, порученные ему или ей Статутом и правилами процедуры; и
- e) выполняет все обязанности, порученные ему или ей Председателем или Муниципальной скупщиной.

30.3 Главный административный сотрудник или назначенное им лицо участвует во всех сессиях Муниципальной скупщины и сессиях комитетов и может выступать на них.

30.4 Главный административный сотрудник настолько скоро, насколько это практически осуществимо, уведомляет Муниципальную скупщину и Председателя о любых мерах, которые были приняты или которые предлагаются для принятия и которые могут противоречить закону или бюджетным процедурам, финансовым положениям или правилам закупки либо которые не соответствуют Статуту или правилам процедуры.

30.5 Главный административный сотрудник отвечает за кадровые вопросы. Назначение, условия службы и увольнение всех служащих муниципалитета, за исключением членов Совета директоров, регулируются им.

30.6 Муниципальная скупщина урегулирует любой конфликт между Председателем и Главным административным сотрудником.

30.7 Если должность Главного административного сотрудника становится вакантной, Муниципальная скупщина в течение трех месяцев назначает нового Главного административного сотрудника, который отвечает требованиям, предусмотренным в Статуте.

30.8 Главный административный сотрудник может быть уволен только Муниципальной скупщиной и лишь на том основании, что он или она не выполняет надлежащим образом свои обязанности.

Раздел 31
Совет директоров

31.1 Муниципальная скупщина назначает Совет директоров в составе руководителей муниципальных департаментов и руководителя Управления по вопросам общины. В Статуте определяется число директоров, обязанности и функции каждого директора, требования для назначения и процедуры назначения.

31.2 Совет директоров:

- a) оказывает помощь Муниципальной скупщине и ее комитетам путем представления всей информации и докладов, необходимых для процесса принятия решений;
- b) оказывает помощь Председателю и Главному административному сотруднику;
- c) осуществляет все решения муниципалитета.

31.3 Если в составе Совета директоров возникает вакансия, Муниципальная скупщина в течение трех месяцев заполняет эту вакансию путем назначения нового директора, который отвечает требованиям, предусмотренным в Статуте.

31.4 Директор может быть уволен только Муниципальной скупщиной и лишь на том основании, что он или она не выполняет надлежащим образом свои обязанности или что необходимость в этой должности отпала.

Раздел 32
Коллизия интересов — Главный административный сотрудник и Совет директоров

32.1 Главный административный сотрудник освобождается от участия в процессе принятия решения и в административных процедурах в связи с любым вопросом, в котором он или она либо член его или ее ближайшие родственники имеют личный или финансовый интерес.

32.2 Директор освобождается от участия в процессе принятия решений и в административных процедурах в связи с любым вопросом, в котором он или она либо его или ее ближайшие родственники имеют личный или финансовый интерес.

32.3 Главный административный сотрудник и директора должны представлять в письменном виде информацию о любой коллизии интересов для включения в регистр, который ведет Председатель.

32.4 В Статуте и правилах процедуры излагаются меры, принимаемые для освобождения Главного административного сотрудника и директоров от участия в процессе принятия решения и в административных процедурах, когда возникает коллизия интересов.

Глава 5

Ведение муниципальных дел

Раздел 33

Принцип законности

В основе управления муниципалитетом лежат закон и справедливость и, в частности, обеспечивается соблюдение прав человека и свобод, содержащихся в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и Протоколах к ней. Все административные решения принимаются с учетом применимого права.

Раздел 34

Муниципальная гражданская служба

34.1 Главный административный сотрудник, Совет директоров и административный персонал составляют муниципальную гражданскую службу.

34.2 Условия муниципальной гражданской службы являются такими, чтобы позволять набирать высококвалифицированный персонал на основе личных заслуг и компетентности.

34.3 Все муниципальные гражданские службы выполняют свои задачи беспристрастно и справедливо, соблюдая применимое право и действуя в соответствии с ним.

34.4 Все муниципальные гражданские служащие выполняют инструкции своих руководителей и их указания, если только инструкция не противоречит закону или же правам человека и свободам либо правам общин.

34.5 Муниципальная служба отражает справедливое соотношение квалифицированных представителей общин на всех уровнях.

34.6 Все муниципальные гражданские служащие должны представлять в регистр, который ведет Главный административный сотрудник, информацию в письменном виде о любой коллизии интересов.

34.7 Главный административный сотрудник, любой член Совета директоров или любой директор, руководитель департамента, управления или секции не может являться членом Муниципальной скупщины в том муниципалитете, в котором они работают.

Глава 6

Жалобы и судебная защита

Раздел 35

Жалобы

35.1 Любое лицо может подать жалобу в отношении административного решения муниципалитета, если он или она утверждает, что это решение нарушает его или ее права. Жалобы должны представляться в письменном виде на имя Главного административного сотрудника либо подаваться лично в канцелярию Главного административного сотрудника в течение одного месяца после того, как истец был уведомлен о принятом решении.

35.2 Главный административный сотрудник вновь рассматривает как законность решение, так и административный процесс, посредством которого оно было принято. Он или она дает истцу обоснованный ответ в письменном виде в течение одного месяца после получения жалобы.

35.3 Если истец не удовлетворен ответом Главного административного сотрудника, истец может передать данный вопрос в Центральный орган, который рассматривает жалобу и принимает решение о законности вышеуказанного решения.

35.4 Центральный орган принимает решение в течение одного месяца после передачи ему жалобы. Решение должно быть обоснованным и должно быть сообщено в письменном виде истцу и Главному административному сотруднику.

35.5 Если жалоба касается решения, принятого Главным административным сотрудником или от его имени, она передается Председателю, и в этом случае применяются разделы 35.2, 35.3 и 35.4 с заменой слов «Главный административный сотрудник» словом «Председатель».

35.6 Никакое административное решение не меняется в ущерб истцу вследствие его жалобы.

35.7 Права, изложенные в настоящем разделе, дополняют любые права, которые лицо может иметь в отношении передачи административного решения на рассмотрение омбудсмена или на решение суда.

Раздел 36

Судебная защита положений закона

Лицо, оспаривающее решения муниципалитета, может обращаться за помощью в суд в соответствии с правилами и процедурами соответствующего суда.

Глава 7

Ведение финансовых дел

Раздел 37

Общие принципы

37.1 Бюджет муниципалитета является сбалансированным, готовится транспарентным образом и основывается на объективных критериях.

37.2 Бюджет содержит план деятельности и экономического управления в течение финансового года и включает в себя все сметы поступлений, капиталоинвестирования и текущие расходы муниципалитета. Он предусматривает распределение наличных средств, предназначенных для покрытия расходов муниципалитета.

37.3 В Статуте и правилах процедуры излагаются бюджетные процедуры, финансовые положения и правила закупки, которые отвечают критериям, установленным Центральным органом.

Раздел 38**Получение средств от Центрального органа**

38.1 Перечисление средств муниципалитету осуществляется Центральным органом на основе объективных критериев, включая оценку финансовых потребностей и ресурсов каждого муниципалитета и установленные Центральным органом приоритеты в отношении расходования средств.

38.2 Часть перечисляемых средств может предназначаться для конкретных мероприятий, о которых идет речь в главе 1, раздел 3. Часть перечисляемых средств не имеет конкретного предназначения.

38.3 Муниципалитет получает уведомление об объеме перечисляемых средств на предстоящий финансовый год в соответствии с процедурами, установленными Центральным органом.

Раздел 39**Муниципальные доходы**

Муниципалитет может получать доходы, в соответствии с законами и указаниями Центрального органа, регулирующими каждый из этих вопросов, за счет:

- a) лицензий и сборов, устанавливаемых и взимаемых муниципалитетом;
- b) поступлений от муниципальных активов; и
- c) штрафов или части штрафов.

Раздел 40**Коммунальные услуги, предоставляемые муниципальными предприятиями**

40.1 Когда местные коммунальные услуги предоставляются муниципальными предприятиями, эти предприятия представляют свои бюджеты Муниципальной скопщине на утверждение. Бюджетные предложения включают предлагаемую структуру тарифов на предоставляемые услуги и представляются до 1 декабря года, предшествующего следующему финансовому году.

40.2 Когда какое-либо предприятие предоставляет местные коммунальные услуги более чем одному муниципалитету, соответствующие муниципалитеты договариваются о совместном надзоре за деятельностью этого предприятия.

Раздел 41**Утверждение бюджета**

Муниципальный финансовый год начинается 1 января. Комитет по вопросам политики и финансов представляет бюджет на утверждение Муниципальной скопщины настолько скоро, насколько это практически осуществимо, после получения уведомления об объеме перечисляемых средств на предстоящий год.

Раздел 42

Ежегодный доклад

После каждого муниципального финансового года муниципалитет издает ежегодный доклад. Доклад представляется Муниципальной скупщине на утверждение не позднее 30 мая следующего года. В нем резюмируются цели муниципалитета в связи с каждым видом деятельности, за который он несет ответственность, и оценивается проделанная работа по достижению указанных целей в течение финансового года. В нем разъясняется, как финансировался каждый вид деятельности, и указывается финансовая позиция муниципалитета на конец финансового года. В нем содержатся проверенные финансовые ведомости. Эти требования также распространяются на деятельность, осуществляющую муниципальными предприятиями, поддержку, оказываемую некоммерческим организациям, и договоренности, заключаемые с деревнями, поселениями и городскими кварталами.

Раздел 43

Независимая ревизия

43.1 Центральный орган назначает независимого ревизора для проверки финансовых ведомостей каждого муниципалитета.

43.2 Ревизор имеет доступ ко всем финансовым ведомостям, книгам или бумагам либо другим документам и может требовать любую информацию, которую он или она считает необходимыми для целей ревизии.

43.3 Ревизор проверяет финансовые ведомости муниципальных предприятий.

43.4 Ревизор просматривает финансовые ведомости всех организаций, получающих дотации от муниципалитета.

43.5 Любой представитель общественности может делать представления ревизору в отношении финансовых ведомостей и других финансовых дел муниципалитета, и ревизор может расследовать любые такие представления.

43.6 Ревизор представляет Муниципальной скупщине письменный доклад по каждой ревизии, и Муниципальная скупщина принимает решение о мерах, которые надлежит принять в отношении каждой рекомендации, содержащейся в таком докладе. Скупщина не отклоняет ни одной рекомендации без достаточных на то оснований, и такие основания фиксируются в протоколе заседания.

43.7 Каждый доклад ревизора является предметом гласности.

Глава 8

Собственность муниципалитета

Раздел 44

Земля и здания

44.1 Главный административный сотрудник обеспечивает подготовку и ведение учетной документации в отношении всей земли и всех зданий, принадлежащих муниципалитету или занимаемых муниципалитетом.

44.2 Муниципалитет не продает и не сдает в аренду более чем на 10 лет землю или здания без согласия Центрального органа.

Раздел 45**Движимое имущество**

Главный административный сотрудник обеспечивает подготовку и ведение достаточно подробной инвентарной ведомости в отношении любого движимого имущества, принадлежащего муниципалитету.

Глава 9**Специальные положения****Раздел 46****Передача полномочий муниципалитетам**

46.1 Руководство любым муниципалитетом до принятия его Статута и правил процедуры осуществляется в соответствии с распоряжением № 1999/14 МООНК от 21 октября 1999 года о назначении районных и муниципальных администраторов и разделом 8 распоряжения № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово с такими поправками, которые необходимы для принятия Статута и правил процедуры в соответствии с настоящим распоряжением.

46.2 Ответственность за ведение финансовых дел не передается муниципалитету до тех пор, пока независимый ревизор не удостоверился в том, что созданы адекватные системы бюджетного и финансового управления и что муниципальная гражданская служба обладает потенциалом и возможностями для осуществления эффективных финансовых процедур и мер контроля. До этого времени процедуры финансового управления, установленные МООНК, остаются в силе.

Раздел 47**Полномочия Специального представителя
Генерального секретаря**

47.1 Специальный представитель Генерального секретаря сохраняет в полном объеме полномочия, предоставленные ему в соответствии с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Он сохраняет за собой право принятия окончательного решения в отношении любых положений настоящего распоряжения.

47.2 Специальный представитель Генерального секретаря отклоняет любое решение муниципалитета, которое он считает несовместимым с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций или с применимым правом или которое не учитывает в достаточной мере права и интересы общин, не составляющих большинства населения на территории муниципалитета.

47.3 Специальный представитель Генерального секретаря может кооптировать дополнительных членов в Муниципальную скупщину, если он считает это необходимым для обеспечения представленности всех общин на основании резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

47.4 Специальный представитель Генерального секретаря может, в порядке исключения, отстранить от должности любого члена Муниципальной скупщины,

который совершает серьезные проступки при осуществлении своих обязанностей члена Скупщины. Член Скупщины, отстраняемый от должности, может просить омбудсмена пересмотреть это решение.

47.5 Если Специальный представитель Генерального секретаря считает, что Муниципальная скупщина упорно принимает решения, которые не обеспечивают условия для мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово вопреки резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, он может распустить такую Скупщину и дать указания о проведении новых выборов.

47.6 Статут и правила процедуры каждого муниципалитета принимаются в соответствии с процедурами проведения консультаций, гласности и одобрения, изложенными в административных инструкциях, которые будут изданы Специальным представителем Генерального секретаря.

47.7 Специальный представитель Генерального секретаря может, по своей собственной инициативе или по просьбе деревни, поселения или городского квартала, принимать такие меры, которые он считает необходимыми для обеспечения адекватного учета потребностей деревни, поселения или городского квартала.

47.8 Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции муниципалитетам в отношении управления муниципальными бюджетами, распределения муниципальных финансовых средств, правил внутреннего распорядка и процедур.

47.9 Специальный представитель Генерального секретаря оказывает муниципалитетам помощь в создании основных управленческих способностей и систем управления в финансовой сфере.

47.10 Любой член муниципальной гражданской службы может быть уволен Специальным представителем Генерального секретаря на том основании, что он или она не выполняет свои обязанности беспристрастным и справедливым образом, сблюдая применимое право и действуя в соответствии с ним.

Раздел 48

Полномочия и обязанности муниципального администратора

48.1 Муниципальный администратор вмешивается для обеспечения того, чтобы муниципальные решения соответствовали резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и применимому праву.

48.2 Муниципальный администратор вмешивается для обеспечения того, чтобы соблюдались основополагающие принципы прав человека и равного обращения и чтобы защищались права и интересы общин.

48.3 Муниципальный администратор имеет право приостанавливать действие любого решения, которое он считает противоречащим резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций или применимому праву, и передавать его на рассмотрение Специального представителя Генерального секретаря.

48.4 Муниципальный администратор в сотрудничестве со Специальным представителем Генерального секретаря оказывает муниципалитету помощь в соз-

даний на местах условий для возвращения перемещенных внутри страны лиц и беженцев в их родные муниципалитеты.

48.5 Муниципальный администратор оказывает муниципалитету помощь в физическом восстановлении муниципалитета, в инициировании мероприятий в области миростроительства и программ примирения и в содействии устойчивому местному экономическому развитию.

48.6 Муниципальный администратор созывает первое заседание Муниципальной скупщины. Оно проводится в течение 15 дней после опубликования Центральной избирательной комиссией окончательных результатов выборов.

48.7 До избрания Председателя муниципальный администратор созывает все заседания Муниципальной скупщины и выполняет обязанности Председателя муниципалитета.

48.8 Муниципальный администратор обеспечивает упорядоченную и постепенную передачу соответствующих полномочий от ранее существовавших органов Муниципальной скупщины. Он или она может принимать такие меры, которые являются необходимыми для совместного осуществления деятельности двумя или более муниципалитетами и для координации деятельности, проводимой МООНК и муниципалитетами.

48.9 Муниципальный администратор имеет право присутствовать на любых заседаниях Муниципальной скупщины и ее комитетов и на заседаниях Совета директоров и выступать на них.

48.10 Если муниципальный администратор считает, что процедуры страдают крупными недостатками, он или она имеет право созывать заседания Муниципальной скупщины и ее комитетов и заседания Совета директоров для рассмотрения этого вопроса.

48.11 Муниципальный администратор имеет право запрашивать и получать любую информацию от всех органов муниципалитета и от муниципальной гражданской службы.

48.12 Муниципальный администратор утверждает назначения и увольнения старших сотрудников и осуществляет надзор за всеми другими назначениями в интересах обеспечения того, чтобы они отражали справедливое соотношение квалифицированных представителей общин.

48.13 Муниципальный администратор утверждает бюджет и обеспечивает, чтобы финансовые средства расходовались в соответствии с бюджетом, чтобы все финансовые решения принимались разумным в финансовом отношении и транспарентным образом и чтобы все финансовые сделки должным образом регистрировались. Решения об утверждении бюджета или внесении в него поправок не могут вступать в силу без подписи муниципального администратора.

48.14 Муниципальный администратор продолжает нести ответственность за управление муниципальной собственностью в границах муниципалитета вплоть до определения имущественных прав в соответствии с применимым правом.

Раздел 49

Комитет по вопросам общин, Посреднический комитет и Управление по вопросам общины

49.1 Муниципальный администратор может назначать членов Комитета по вопросам общин и Посреднического комитета, которые не являются членами Муниципальной скупщины.

49.2 Муниципальный администратор может назначать руководителя Управления по вопросам общины и персонал Управления по вопросам общины и может создавать отделения Управления по вопросам общины.

49.3 Право Комитета по вопросам общин, о котором идет речь в главе 2, раздел 23.9, передавать решение на рассмотрение Центрального органа регулируется в соответствии с процедурами, которые будут установлены Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 50

Срок полномочий Председателя

Любое лицо может избираться на два срока полномочий Председателя муниципалитета в дополнение к первому сроку полномочий.

Раздел 51

Назначение Совета директоров

Председатель с согласия муниципального администратора предлагает кандидатуры членов первого Совета директоров. Все назначения в совокупности передаются Муниципальной скупщине на утверждение.

Раздел 52

Назначения на муниципальную гражданскую службу

До выборов муниципалитеты назначали муниципальную гражданскую службу в соответствии с формальной процедурой набора. Выборы не являются причиной для пересмотра этих назначений.

Раздел 53

Толкование

Положения глав 1–8 настоящего распоряжения действуют с учетом положений главы 9. Если возникает коллизия между любым положением глав 1–8 и любым положением главы 9, преобладающую силу имеет положение главы 9.

Глава 10

Международное присутствие по безопасности

Ничто в настоящем распоряжении не затрагивает полномочия Командующего Силами для Косово (СДК) по выполнению всех аспектов мандата СДК на основании резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Глава 11 Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Глава 12 Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимое с ним положения применимого права.

Глава 13 Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 11 августа 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/46
об использовании языка в ходе судебных процессов, в которых
участвует международный судья или международный
обвинитель**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

учитывая распоряжение № 2000/34 МООНК от 27 мая 2000 года о внесении изменений в распоряжение № 2000/6 МООНК от 15 февраля 2000 года о назначении и отрешении от должности международных судей и международных прокуроров,

в целях обеспечения надлежащего отправления правосудия

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Язык, используемый в ходе судебных процессов

1.1 Если международный судья или международный обвинитель возбуждает судебный процесс или участвует в нем, такой процесс ведется на английском языке в дополнение к любому другому языку или языкам, требующимся согласно применимому праву.

1.2 В соответствии с применимым правом осуществляется синхронный устный перевод и письменный перевод на другой язык или другие языки.

Раздел 2

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 3

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 4

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 15 августа 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/47
о статусе, привилегиях и иммунитетах СДК и МООНК
и их персонала в Косово**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

напоминая о пункте 7 этой резолюции, в котором Совет Безопасности уполномочил государства-члены и соответствующие международные организации учредить международное присутствие по безопасности в Косово в виде СДК,

напоминая о пункте 10 этой резолюции, в котором Совет Безопасности уполномочил Генерального секретаря учредить временную гражданскую администрацию в Косово,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях осуществления на территории Косово положений Совместной декларации о статусе СДК и МООНК и их персонала, а также о положенных им привилегиях и иммунитетах

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определения

Для целей настоящего распоряжения:

«СДК» означают специально сформированные силы, образованные Организацией Североатлантического договора, включая ее государства-члены, ее вспомогательные органы, ее военные штабы и национальные элементы/подразделения, и предоставляющими контингенты странами, не являющимися членами НАТО;

«персонал СДК» означает весь военный и гражданский персонал СДК, при этом такому персоналу Командующим Силами СДК или в соответствии с его полномочиями выдаются хорошо различимые служебные пропуска;

«МООНК» означает международное гражданское присутствие, учрежденное во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности на территории Косово, в состав которого входят следующие компоненты: Временная гражданская администрация (Организации Объединенных Наций); гуманитарные вопросы (Управление Верховного комиссара ООН по правам человека); создание учреждений (ОБСЕ) и восстановление (ЕС); и

«персонал МООНК» означает должностных лиц Организации Объединенных Наций, экспертов и других лиц, направленных для работы в любом из компонентов МООНК и имеющих служебный пропуск/удостоверение о том,

что он является членом МООНК, выданный Специальным представителем Генерального секретаря или в соответствии с его полномочиями.

Раздел 2

Статус СДК и их персонала

2.1 СДК, их имущество, фонды и активы пользуются иммунитетом от любых юридических разбирательств.

2.2 Весь персонал СДК уважает законы, применимые на территории Косово, и распоряжения, сделанные Специальным представителем Генерального секретаря до настоящего времени, если они не противоречат мандату, предоставленному СДК в соответствии с положениями резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

2.3 Набранные на местах сотрудники СДК пользуются иммунитетом от юридических разбирательств в отношении сделанных ими устных или письменных заявлений или действий, совершенных при выполнении задач, связанных исключительно с их работой в СДК.

2.4 Другие сотрудники СДК, помимо персонала, рассматриваемого в пункте 2.3 выше:

a) имеют иммунитет от юрисдикции судов в Косово в отношении любых административных, гражданских или уголовных действий, совершенных ими на территории Косово. На такой персонал распространяется исключительная юрисдикция направивших их государств; и

b) имеют иммунитет от любой формы ареста или задержания, кроме как лицами, действующими от имени направивших их соответствующих государств. В случае ошибочного задержания такой персонал немедленно передается властям СДК.

Раздел 3

Статус МООНК и ее персонала

3.1 МООНК, ее имущество, фонды и активы пользуются иммунитетом от любых юридических разбирательств.

3.2 Специальный представитель Генерального секретаря, его первый заместитель и четыре заместителя Специального представителя Генерального секретаря, полицейский комиссар и другие высокопоставленные должностные лица, о которых периодически может принимать решения Специальный представитель Генерального секретаря, пользуются иммунитетом от местной юрисдикции в отношении любых гражданских или уголовных действий, совершенных ими на территории Косово.

3.3 Персонал МООНК, в том числе персонал, набранный на местах, имеет иммунитет от юридических разбирательств в отношении сделанных ими устных заявлений и всех действий, совершенных ими в их официальном качестве.

3.4 Персонал МООНК имеет иммунитет от любой формы ареста или задержания. В случае ошибочного задержания они немедленно передаются властям МООНК.

3.5 Персонал МООНК должен соблюдать законы, применимые на территории Косово, и распоряжения Специального представителя Генерального секретаря при исполнении мандата, порученного МООНК резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Персонал МООНК должен воздерживаться от любых несогласимых с ними действий или деятельности.

Раздел 4

Подрядчики

4.1 Подрядчики МООНК и СДК, их работники и субподрядчики не подвергаются действию местных законов или положений в вопросах, касающихся условий их контрактов. На других подрядчиков МООНК и СДК, помимо местных подрядчиков, не распространяется действие местных законов или положений, в том что касается лицензирования и регистрации работников, предприятий и корпораций.

4.2 Подрядчики СДК, их работники и субподрядчики пользуются иммунитетом от юридических разбирательств в пределах Косово, в том что касается действий, совершенных ими при выполнении их официальной деятельности в соответствии с условиями контрактов, заключенных между ними и СДК.

Раздел 5

Продолжительность действия иммунитета от юридических разбирательств

Иммунитет от юридических разбирательств, предоставляемый нынешним распоряжением персоналу МООНК и СДК, в том числе и их набранному на местах персоналу, а также подрядчикам СДК, их работникам и субподрядчикам, продолжает действовать и после истечения мандата МООНК и СДК или после того, как такие структуры и/или их персонал более не будут работать по линии МООНК или СДК.

Раздел 6

Лишние иммунитета

6.1 Иммунитет от юридических разбирательств предоставляется персоналу СДК и МООНК и подрядчикам СДК в интересах СДК и МООНК, а не в интересах конкретных лиц. Генеральный секретарь имеет право и обязанность лишить иммунитета любых сотрудников МООНК в том случае, когда, по его мнению, наличие иммунитета воспрепятствовало бы отправлению правосудия и когда иммунитета можно лишить без ущерба для интересов МООНК. Что касается персонала компонентов по организационному строительству и восстановлению, то любое лишение иммунитета осуществляется после консультаций с руководителями этих компонентов.

6.2 Запросы о прекращении юрисдикции в отношении персонала СДК направляются на рассмотрение соответствующего командующего того национального контингента, которому принадлежит такой персонал.

6.3 Запросы о лишении иммунитета подрядчиков СДК, о которых говорится в разделе 4 настоящего распоряжения, направляются соответствующему командующему того национального контингента, с которым имеет контракт подрядчик СДК.

Раздел 7

Ответственность третьих сторон

Претензии третьих сторон в отношении потери или ущерба собственности и ранений, болезней или смерти потерпевших, возникшие в результате действия или непосредственно приписываемые действиям СДК, МООНК или их соответствующего персонала и не обусловленные «оперативной необходимости» международного присутствия любой из этих организаций, разбираются комиссиями по претензиям, созданными СДК и МООНК согласно процедурам, которые предстоит разработать.

Раздел 8

Помещения для СДК

МООНК прилагает разумные усилия для предоставления в распоряжение СДК и его персонала на безвозмездной основе общественных помещений и объектов, необходимых для выполнения их миссии.

Раздел 9

Применимость Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций

Положения настоящего распоряжения не наносят ущерба для привилегий и иммунитетов, которыми пользуется МООНК в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

Раздел 10

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 11

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 10 июня 1999 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/48
об учреждении Административного департамента по делам
молодежи**

Специальный представитель Генерального секретаря,
действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии
с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных
Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных
Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля
1999 года, с внесенной в него поправкой о полномочиях временной администрации
в Косово, и распоряжение № 2000/1 МООНВАК от 14 января 2000 года о
структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента по делам молодежи

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по делам молодежи

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по делам молодежи (ниже именуемый «Департамент»).

1.2 Департамент занимается вопросами, касающимися молодежи в Косово, причем под молодежью понимаются лица в возрасте от 15 до 24 лет.

1.3 Департамент выполняет установочные указания, разрабатываемые Временным административным советом по вопросам, касающимся молодежи.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

- a) общей стратегии и всеобъемлющего оперативного плана развития и поддержки молодежного сектора в Косово; и
- b) разработки нормативной основы, включая внесение предложений в отношении распоряжений и разработку и представление стандартов, предписаний и руководящих указаний для эффективного, объективного и ответственно го управления молодежным сектором в Косово.

2.2 Департамент:

- a) осуществляет стратегию и оперативный план для молодежного сектора в рамках сводного бюджета Косово и в консультации с донорами и соответствующими международными учреждениями и местными органами;

- b) проводит всесторонний анализ ситуации в молодежном секторе, включая соответствующие законодательные акты, учреждения, программы и мероприятия;
- c) определяет конкретные молодежные группы и разрабатывает программы для удовлетворения их потребностей. В такие группы может входить молодежь, не посещающая школу, неграмотная молодежь, безработная молодежь, молодежь из числа возвращающихся беженцев, молодежь, злоупотребляющая наркотиками, молодежь из семей с одним родителем, молодые родители, в одиночку воспитывающие своих детей, молодежь с ограниченным доступом к средствам санитарии и здравоохранения и/или подверженная риску заболевания и молодежь из числа меньшинств;
- d) разрабатывает программы для выявления и удовлетворения потребностей молодых женщин;
- e) осуществляет координацию и сотрудничает с другими администрациями департаментами, муниципалитетами, международными и правительственные учреждениями и неправительственными организациями в целях содействия согласованной и эффективной разработке и осуществлению молодежной политики и использованию ресурсов в следующих областях: профессиональная подготовка и профессионально-техническое обучение, спорт и отдых, региональные и международные программы обменов, здравоохранение и образование, правосудие в отношении несовершеннолетних и обеспечение соблюдения прав молодежи и человека;
- f) содействует созданию молодежных клубов, групп и объединений на всей территории Косово и в регионе и осуществляет надзор за их развитием, поощряя демократическое принятие решений и широкое участие и консультации с такими клубами, группами и объединениями на всех уровнях;
- g) мобилизует финансовую и иную поддержку для молодежного сектора в Косово с помощью таких средств, как соглашения о финансовой поддержке, внебюджетные проекты и дотации, в соответствии с руководящими принципами, разрабатываемыми Департаментом в консультации с Центральным финансовым органом;
- h) информирует молодежь Косово об услугах и программах, предназначенные для оказания ей помощи; и
- i) выполняет такие функции, которые носят вспомогательный характер по отношению к указанным выше и которые возложены на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента под руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации совместно несут ответственность за:

- a) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;

b) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных предписаний и оперативных указаний по любым вопросам, входящим в круг ведения Департамента; и

c) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер общин Косово;

b) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента; и

c) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился на основе их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 19 августа 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/49
об учреждении Административного департамента
коммунальных служб**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой о полномочиях временной администрации в Косово, и распоряжение № 2000/1 МООНВАК о структуре совместной временной администрации в Косово от 14 января 2000 года,

в целях учреждения Административного департамента коммунальных служб

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент коммунальных служб

1.1. Настоящим учреждается Административный департамент коммунальных служб (ниже именуемый «Департамент»).

1.2 Департамент отвечает за общий контроль и регулирование вопросов, связанных с коммунальными службами в Косово, куда входят поставка, транспортировка и использование природного газа для целей коммунальных служб, электро-, тепло- и энергоснабжение, водоснабжение и система сбора и обработка сточных вод и твердых отходов, что может осуществляться государственными, частными и другими предприятиями и учреждениями, оказывающими такие услуги.

1.3 Департамент выполняет установочные указания, разрабатываемые Временным административным советом по вопросам, касающимся коммунальных служб.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам восстановления экономики и развития, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

- a) общей стратегии и политики в области управления сектором коммунальных служб и его развития;
- b) программ эффективной и единственной организации и работы коммунальных служб для обеспечения бесперебойного оказания населению Косово коммунальных услуг, отвечающих соответствующим нормам здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды, по справедливым и разумным та-

рифам независимо от этнического или социального происхождения, расы или пола, наличия инвалидности, религии, политических или иных убеждений;

- c) регулирования тарифов, сборов и услуг коммунальных служб;
- d) нормативной основы для деятельности коммунальных служб, включая утверждение соответствующих критериев и технических спецификаций, определение действующих стандартов, которые должны соблюдаться коммунальными службами, подготовку распоряжений по вопросам, имеющим отношение к коммунальным службам, и последствия несоблюдения этих нормативных положений; и
- e) использования средств, получаемых из сводного бюджета Косово и других имеющихся ресурсов для обеспечения эффективного и действенного функционирования коммунальных служб.

2.2 Департамент:

- a) осуществляет общую стратегию и политику в целях руководства коммунальными службами и их развития в рамках сводного бюджета Косово;
- b) осуществляет общий контроль, при необходимости в консультации с соответствующими административными департаментами, за коммунальными службами для обеспечения бесперебойного оказания коммунальных услуг, отвечающих соответствующим нормам здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды, по справедливым и разумным тарифам;
- c) осуществляет все функции регулирующего органа в секторе коммунальных служб, включая регулирование тарифов, сборов и услуг коммунальных служб;
- d) осуществляет координацию с другими административными департаментами в вопросах, имеющих отношение к коммунальным службам;
- e) координирует и направляет деятельность международных и правительственные учреждений и неправительственных организаций в целях содействия согласованной разработке и осуществлению программ и политики в секторе коммунальных служб;
- f) учреждает, в консультации с соответствующими административными департаментами, контрольные органы для коммунальных служб в целях осуществления контроля за их программами и деятельность путем издания административных инструкций;
- g) осуществляет надзор, в координации с Административным департаментом коммунальных услуг и, в случае необходимости, в консультации с соответствующими контрольными органами, о которых говорится в разделе (f) выше, и Административным департаментом по вопросам местной администрации, за подготовкой и исполнением, имеющих отношение к коммунальным службам, и при необходимости утверждает такие контракты, включая заказы на поставку, обязательства о произведении расходов и любые договоры купли-продажи товаров и услуг;
- h) разрабатывает и осуществляет программы освоения источников доходов, необходимых для поддержки работы, строительства, эксплуатации и модернизации систем или объектов коммунального хозяйства;

- i) разрабатывает и осуществляет программы контроля за оперативной эффективностью и организационными издержками коммунальных служб;
- j) создает механизмы для рассмотрения предполагаемых нарушений нормативных положений, касающихся работы коммунальных служб, и принятия соответствующих решений;
- k) создает механизмы, с помощью которых коммунальные службы могут добиться пересмотра Департаментом принятых решений; и
- l) выполняет такие функции, которые носят вспомогательный характер по отношению к указанным выше и которые возложены на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам восстановления экономики и развития.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента под руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам восстановления экономики и развития совместно несут ответственность за:

- a) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- b) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных инструкций и оперативных указаний по любым вопросам, входящим в круг ведения Департамента; и
- c) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- b) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента; и
- c) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился на основе их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств в ходе справедливого и открытого конкурса.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 19 августа 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря